



Verano 2003 21 Publicación semestral

La montaña de Bausén, Vacanera

Ya es verano en Baqueira Beret

El gran gallo del bosque

Todo, todo y todo



138 años ayudándote a relajarte.

Llevamos ciento treinta y ocho años ayudándote a respirar tranquilo, a relajarte. Medítalo. Y confía en la sabiduría del Grupo Catalana Occidente, que asegura temas tan trascendentales como tu futuro, tu hogar y tu negocio. Todo, todo y todo, para vivir tranquilos.





Baqueira Beret
Publicación semestral
nº 21 Verano 2003

Edita:
Alternativas Publicitarias, S.L.
Sant Elies, 29-35, esc. A 2º 4º
08006 Barcelona
Tel. 93 201 19 08 Fax 93 201 20 13
e-mail: alternativas@alter-publi.com

Editor:
Ernesto Setián

Directora:
Nuria Vilar

Dirección artística:
Jordi Borrás

Maquetación:
Jordi Catalán, Sergio Campos

Redacción:
Sergi Mejías
Ignacio Aldea
Yolanda Ordóñez

Fotografías:
Francesc Tur, Javier Montes,
Sergi Mejías, Josep Barbero,
Ignacio Aldea

Publicidad:
Alternativas Publicitarias, S.L.
Sant Elies, 29-35, esc. A 2º 4º
Tel. 93 201 19 08 Fax 93 201 20 13

Director publicidad:
Josep Cunill

Publicidad Madrid:
Waterbuck, S.L.
Marqués de Urquijo, 26 1º dcha.
Tel. 91 542 14 93 Fax. 91 541 74 63

Directora: Flora Idiarte
Ejecutiva de ventas:
Paloma Ramírez
email: idiarte@wanadoo.es

Publicidad Val d'Aran:
Anna Tur Tel. 973 64 43 94

Fotomecánica: Jeba

Impresión: RotoBIGSA

Déposito legal: B-28.060-91

Copyright by: Alternativas Publicitarias.
Ningún artículo o parte de esta revista puede
ser reproducido total o parcialmente sin
autorización de la sociedad editora.

Tirada de esta edición:
25.000 ejemplares

controlada por

Foto portada: Francesc Tur

Servicio a nuestros lectores.
Si desea actualizar sus datos
para recibir la revista en su
domicilio llame al teléfono:
973 63 90 10



Universitat Autònoma de Barcelona

Servei de Biblioteques
Biblioteca de Comunicació
Hemeroteca General

RC (4621) 1964

Sumario



La Montaña de Bausén, Vacanera

En el extremo Norte de Arán y perpendiculares al Valle central se disponen los dos últimos valles españoles, el de Torán orientado de Este a Oeste y el de Bausén que desde su cabecera lo hace al contrario. Mientras que el de Torán es profundo el de Bausén es corto y empinado hasta alcanzar los 2196 metros del Vacanera.

4

El gran gallo del bosque

El urogallo es uno de los miembros destacados de la fauna de la Val d'Aran. El ritual que lleva a cabo en la época de apareamiento resulta espectacular y de gran belleza.

16



Ya es verano en Baqueira Beret

Baqueira Beret aúna todos los requisitos para disfrutar en verano de unos días en plena naturaleza. Paseos a pie, en bicicleta de montaña y a caballo, tiro con arco y deportes de aventura son una pequeña muestra de las actividades que se pueden realizar en la Val d'Aran.

20

Era Mola de Salardú	31
Plano del Valle	34
Golf en el Valle	36
De excursión en 4 x 4	42
Románico y música	48
Verano de aventura	53
El mejor amigo del hombre	56
Gastronomía	59



a montaña de Bausén, Vacanera

El último valle de Arán...

Textos y fotos: Ignacio Aldea

En el extremo Norte de Arán y perpendiculares al Valle central se disponen los dos últimos valles españoles, el de Torán orientado de Este a Oeste y el de Bausén que desde su cabecera lo hace al contrario. Mientras que el de Torán es profundo el de Bausén es corto y empinado hasta alcanzar los 2.196 metros del Vacanera.



La montaña de Bausén, Vacanera

Del pueblo de Bausén es famosa la historia de sus amantes...

En un rincón prudentemente apartado del pueblo se conserva el pequeño cercado de piedra que protege la tumba donde reposa la "Amada Teresa" que fue indigna de ser sepultada en el Campo Santo del pueblo por vivir enamorada de un hombre con quien la iglesia le impedía desposarse por su próxima relación familiar. Pese a la negativa del clero a que los amantes se casaran y formaran su hogar, el amor fue mas allá de la bendición eclesiástica y ambos vivieron juntos su historia de amor más bella.

Pero Teresa murió y el pago de la iglesia a tal relación fue su despecho a darle cristiana sepultura en el cementerio de Bausén. Teresa fue enterrada en un cercano y bellísimo lugar, sola, pero por siempre acompañada del cariño de su enamorado y de sus vecinos que no consintieron que fuera menospreciada de tal manera.

Hoy, el minúsculo cementerio de Teresa construido entre todos sus vecinos es lugar de visita obligada para todo aquél que sea curioso en el Valle de Arán.

Bausén da pie para que surjan historias de amor... En el lugar donde reposa tan bello caserío se localizan los hayedos mas espe-



Foto: Ignacio Aldica

sos de Arán que cercan al pueblo tapizando las laderas más umbrías. Bellísimos prados situados en la cara más soleada del recoleto valle salpicados de pajares y graneros a donde aún acuden los últimos mulos que viven en el Valle de Arán para transportar el heno de los campos.

Enclavado en uno de los últimos valles araneses, Bausén conserva intacto el más rancio sabor del pueblo pirenaico y puede presumir de ser uno de los núcleos araneses más bellos.

Al último valle de Arán lo riega el río Bausén y lo domina la montaña de Vacanera, reina y señora de un valle hermosísimo lleno de pastos en las alturas del lugar de Saplan y los Tres Corets, y abrigado por frondosísimos bosques de hayas y abetos en su fondo donde se une al valle principal del Garona, muy cerca de Pont de Rei, el lugar donde también el Valle de Arán se acaba...

Nuestro paseo será largo y cansado buscando los pastos altos de Vacanera por donde tantas veces los paisanos de Bausén subieron con sus ganados recorriendo su valle, el último valle de Arán...

Bausén desde Saplan



Foto: Ignacio Aldica

BAUSEN

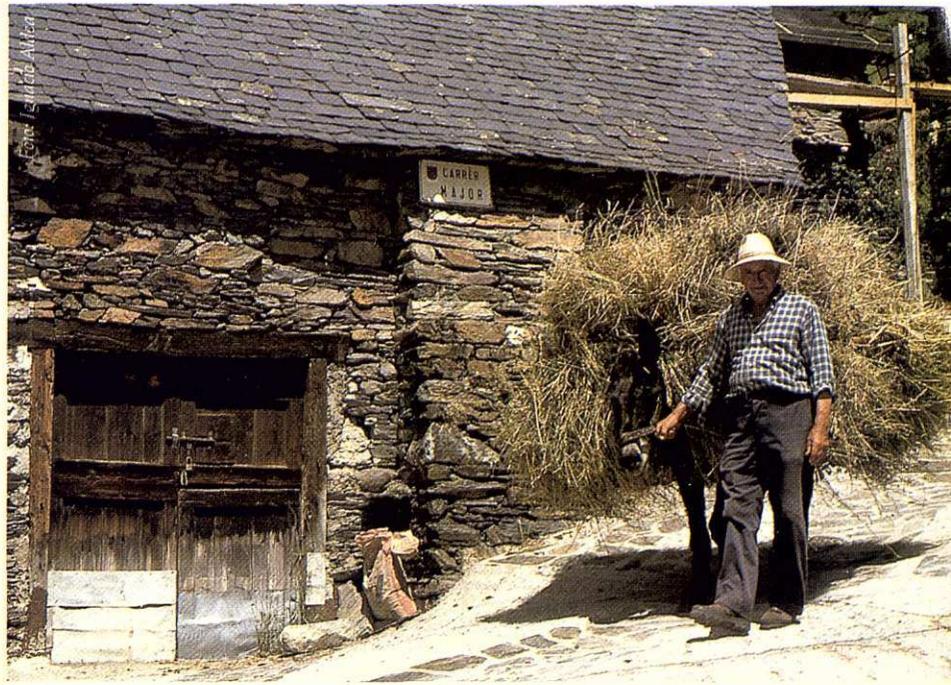
Desde tiempo atrás siempre que visito Bausén no salgo de mi asombro cuando observo los frondosísimos bosques que tapizan los bajos valles del Arán y que cercan descaradamente a los pueblos por todos sus flancos. Los habitantes de Bausén como los del vecino Caneján y tantos otros de Arán tuvieron que hacerse terreno entre los bosques para clarear los suficientes campos que les permitiera pastar a sus animales y ellos pudieran trabajar su tierra, se pudiera cortar hierba en los prados cercanos al hogar y se pudiera también sembrar lo justo y necesario para vivir... Pero también la gran masa forestal de Arán fue desde tiempos pretéritos gran fuente de riqueza y refugio de la fauna pirenaica. Los araneses por derecho real se aprovechaban libremente de sus riquezas sin tener por ello que pagar ningún tributo: aguas, tierras, bosques...

La madera de sus árboles durante muchos años y su explotación fue administrada por la Mancomunidad Forestal de Arán, órgano administrativo de gran importancia que, con el fin de proteger y conservar los bosques araneses, fue fundada por iniciativa de todos los alcaldes de los pueblos de Arán el 11 de Septiembre de 1926.

Con un poder político importante y por su propia organización - representada por todos los municipios del Valle -, actuaba como órgano de unión supramunicipal en la defensa y protección de los bienes comunales y derechos públicos de los araneses a falta durante decenas de años del abolido Conselh Generau d'Aran a mitad del siglo XIX, que fue y es hoy en día con su restauración en 1991, la máxima institución de Gobierno y Administración del Valle de Arán.

SITUACIÓN

El Valle de Bausén se encuentra al final de Arán, cuando éste ya se ha enfilado definitivamente hacia el Norte para desembocar en Francia, en el lugar llamado de Pont de Rei donde se encuentra la frontera política de los dos Estados.



El Valle de Arán acaba en Pont de Rei donde se estrecha formando un pequeño congosto como si quisiera definir rotundamente sus límites por el Norte. Después de tan oportuno y estratégico estrechamiento el valle sigue su curso abriéndose definitivamente hacia el Norte pero, a pesar de que el valle no ha perdido su configuración como tal, sí que ha dejado de ser Arán al traspasar la línea fronteriza hacia Francia, llamándose aquí el Valle del Alto Garona.

Mientras tanto el río de Arán, el Garona, sigue su curso con el Valle tanto en España como en Francia cada vez con más caudal haciéndose grande mientras los Pirineos se acaban y el valle en su conjunto desaparece; las montañas se van convirtiendo en montes boscosos primero y después en amplias ondulaciones de un terreno abierto y rico que da paso a la campaña francesa.

Ermita de Sant Roc. Bausén

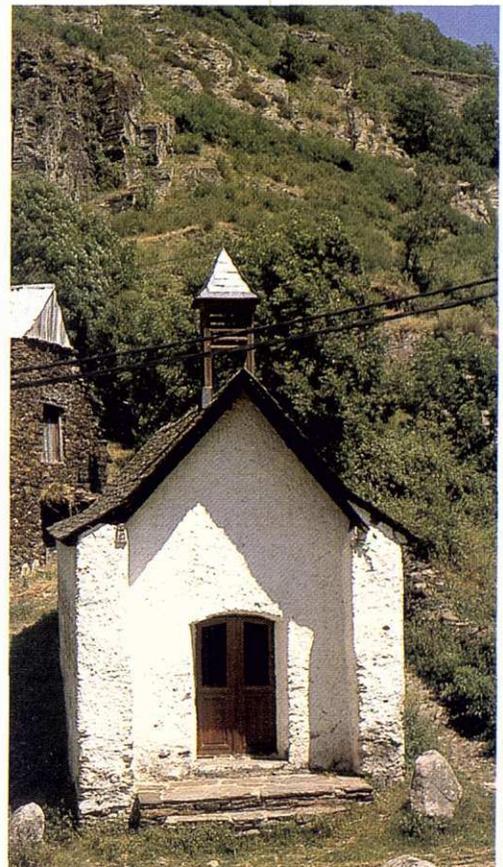


Foto: Ignacio Allica

La montaña de Bausén, Vacanera

En el extremo Norte de Arán y perpendiculares al Valle central se disponen los dos últimos valles españoles, el de Torán orientado de Este a Oeste y el de Bausén que desde su cabecera lo hace al contrario. Mientras que el de Torán es profundo el de Bausén es corto y empinado hasta alcanzar los 2.196 metros del Vacanera.

Nuestro itinerario discurre por el viejo camino que trepa a la montaña por donde se dirigía el ganado de Bausén hasta sus pastos de altura que comienzan en Saplan donde dos cabañas de pastor, la Oelhèr - de las ovejas - y la deth Vaquèr - del vaquero - aguardan la llegada del caminante a estos bucólicos refugios pastoriles situados al pie de las montañas que desde el Vacanera hasta el Tuc deth Tres Corets de Norte a Sur, son cabecera del Valle de Bausén.

Foto: Ignacio Aldega



Ascendiendo a Saplan.
Cap d'Estanhs

INFORMACIÓN DE INTERÉS PARA USTED.

Baqueira Beret le comunica que:

la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal garantiza y protege, en lo que concierne al tratamiento de los datos personales, las libertades públicas y los derechos fundamentales de las personas físicas, y especialmente de su honor e intimidad personal y familiar. En este sentido, y en aras del estricto cumplimiento de este marco legislativo, el Grupo de Empresas Baqueira Beret les informa que los datos personales que pudiera tener de su relación contractual y publicitaria con sus clientes, se encuentran incorporados en ficheros automatizados titularidad del Grupo, ficheros debidamente asegurados según los requisitos legal y reglamentariamente procedentes. En todo caso, y si así es su deseo, pueden ejercitar en todo momento los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición sobre los referidos datos, dirigiéndose por escrito a BAQUEIRA BERET, Apartado de Correos nº 60 - 25530 VIELHA (Lleida).

BAQUEIRA/BERET

La montaña de Bausén, Vacanera

CAMINO DE SAPLAN

El camino parte del núcleo urbano por la calle Mayor buscando las últimas casas y siguiendo al principio, a través de sus calles, las marcas de una variante del GR-211-2 que se dirige hacia el Coret de Pan. Antes de abandonar el pueblo junto a un abrevadero encontraremos las marcas rojas y blancas del GR que nos indican la dirección hacia el Norte que toma este camino señalizado.

Seguiremos el nuestro -sin señalizar- rumbo a las últimas casas de Bausén dirección Oeste y valle arriba rumbo a la altiva montaña de Vacanera dejando a nuestra derecha esta variante núm.2 del GR-211 que nos llevaría hacia el Coret de Pan.

Encontraremos una última casa en nuestros primeros pasos que pasaremos por la derecha mientras el camino asciende suavemente

bordeando dos cuadras más y saliendo definitivamente del pueblo. Al principio lo encontraremos un poco perdido pero trataremos de buscarle entre retamas que poco a poco nos lo irán mostrando.

No tratemos de seguir ninguna otra senda a la derecha ni tampoco a la izquierda. El nuestro, aunque confuso al principio, discurre de frente, dirección Oeste, rumbo a la solitaria borda de Sacosta -bien visible- desde donde la senda se empezará a mostrar más definida a pesar de que persistan las retamas en ocultarnos el paso hacia Saplan. 20 minutos desde el pueblo.

La ladera donde se asienta el pueblo de Bausén se orienta al Sur y está salpicada de bellísimas bordas y graneros junto a prados de ensueño. El camino hacia Vacanera discurre por esta ladera surcando estos prados y acariciando las bordas, muchas de ellas con cubiertas de paja a la antigua usanza,

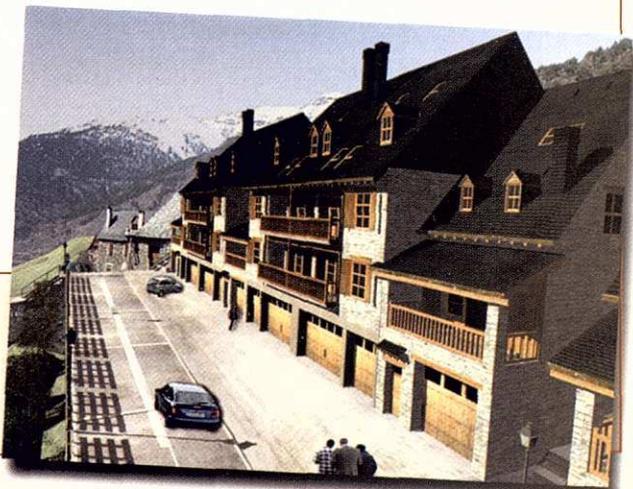
Hogar, dulce hogar

Vistas desde la nueva promoción "Pleta la Solana de Mont"

La naturaleza es el verdadero hogar de todos los seres vivos. En GESVAL lo tenemos muy presente. Por eso nuestros Apartamentos, Pisos, Dúplex, Viviendas rústicas y Villas se incorporan a la naturaleza en armonía. Compruébelo en nuestras promociones en el Valle de Arán y Valle de Boí.

GESVAL 
Gestión Inmobiliaria del Valle

TELÉFONO DE CONTACTO: 973 64 11 64
Av. Pas d'Arró, 22 - VIELHA (Val d'Aran - Lleida)
e-mail: gesval@gesval.org



La montaña de Bausén, Vacanera

también muchas otras caídas y todas ellas abandonadas. El último núcleo de estas bordas llamadas de Artiaguda se sitúa al pie de la muralla del Vacanera y aquí el camino está bien limpio de retamas y se dirige a cruzar el barranco de Esteish y también el de Cumedan donde diremos adiós a los

prados y nos sumergiremos en un frondoso bosque de hayas donde el camino es amplísimo, bien marcado, tapizado de hojas y limpio de otro tipo de vegetación que se atreva a crecer, circunstancia ésta muy característica en el sotobosque de las hayas.

El camino se dirige entonces hacia la Escala de Saplan desde donde saldremos del bosque justo en el lugar donde se empuña, después de cruzar una

pequeña cascada de agua que lo empapa y encaramándose a modo de escalera, por los esquistos del último escalón del valle antes de desembocar en los prados de Saplan muy cerca de dos refugios pastoriles dejando a nuestros pies el frondoso bosque del mismo nombre.

El primer tramo de nuestro ascenso lo completaremos junto al río des Arramers entre las dos cabañas de pastor, Oèlher y Vaquèr de Saplan, divisando Bausén a lo lejos y con el bosque a nuestros pies. Bien puede ser este primer tramo una excursión muy asequible para todos y dejar la preciosa vuelta que nos espera por las cumbres a los que tengan más ganas de ir más altos rumbo al Còth de Vacanera, el Cap d'Estanhs, la Passada de los Tres Corets, el Malh de Besson y el Tuc des Tres Corets que configuran el Circo de Saplan y que es lo mismo que decir recorrer toda la montaña de Bausén.

Podemos completar una hermosa vuelta desde las Cabañas de Saplan descendiendo por la pista forestal que llega hasta la Cabana deth Vaquèr desde Bausén, y que

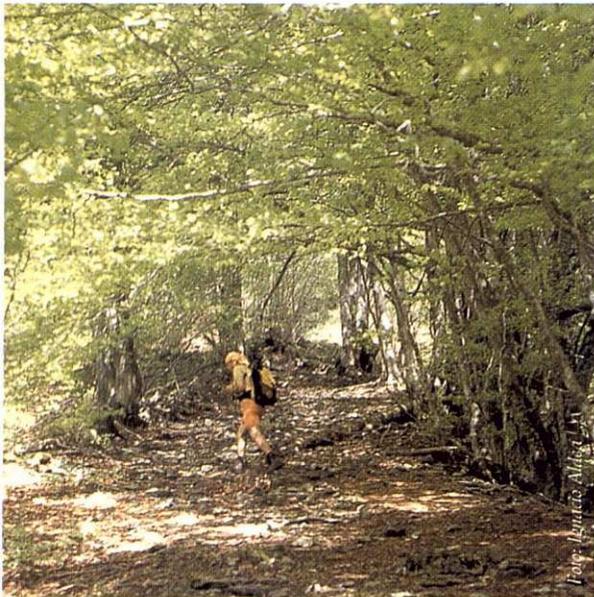
nos permite retornar al punto de partida a través de un frondosísimo bosque de abetos completando de esta manera un circuito muy interesante.

EL CÒTH DE VACANERA Y LOS TRES CORETS

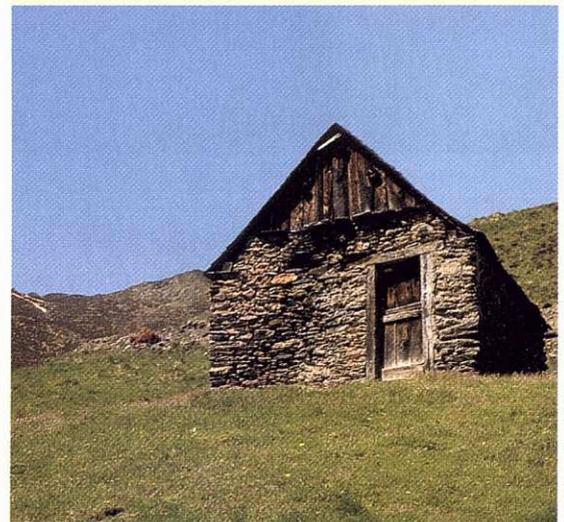
Realizar este gran recorrido por las cumbres que cierran el circo de Saplan nos puede llevar unas dos horas y media de marcha.

Entre las dos cabañas hacia el Oeste la montaña del Cap d'Estanhs será el punto más alto de nuestro periplo - 2.082 mts. -.

Ascenderemos hacia el Còth de Vacanera que se encuentra bien definido a la derecha del Cap d'Estanhs. Para llegar al Còth y caminando ya por terreno abierto partiremos cercanos a la Cabana deth Oèlher de Saplan y sin necesidad de subir a ella recorrer la margen izquierda del arroyo -que baja estrepitoso desde el Còth- a través de sendas y trochas de ganado que nos van acercando al pie del collado. Cruzaremos el arroyo más adelante y ascenderemos por un promontorio que separa dos pequeños valles, uno que baja directamente del collado y otro que desciende de la ladera Sur del Pico Vacanera. Por ese lomo seguiremos las sendas marcadas por las ovejas a través de un tapiz de brezos enanos dejando a la derecha un recoleto grupo de abetos - seis o siete - que adornan el circo de Saplan.



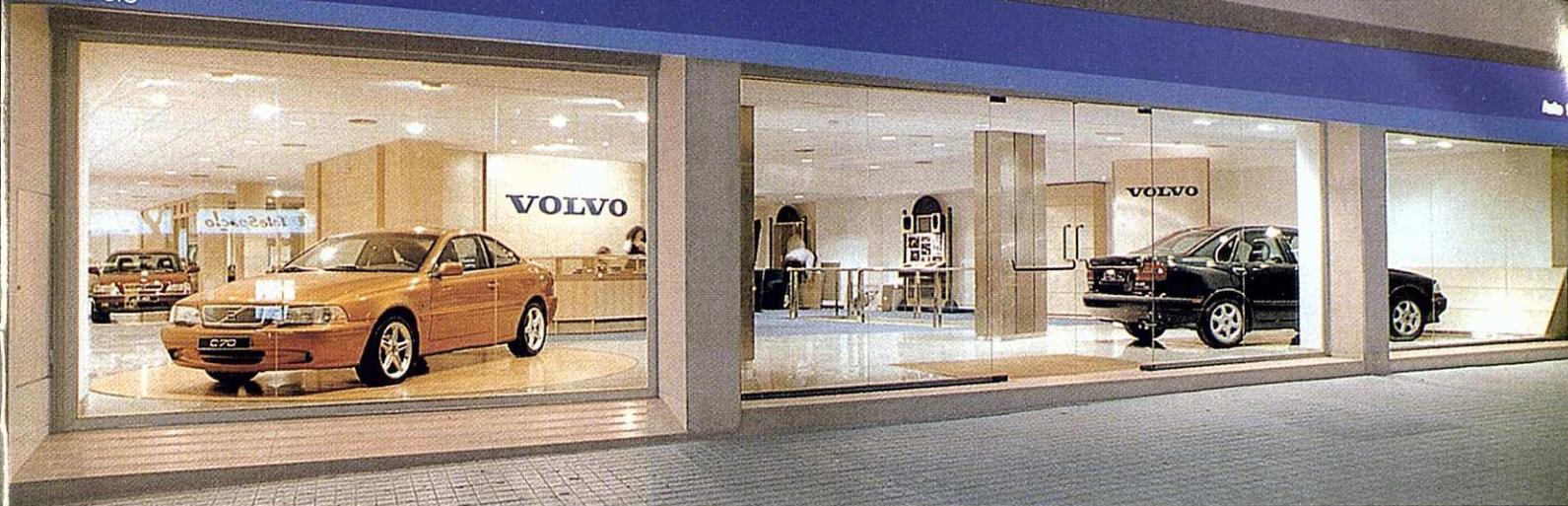
Bosque de Saplan



Cabana deth Vaquèr

VOLVO

EXPOSICIÓ



Auto Sáenz

EL MUNDO DE LA SEGURIDAD VOLVO A SU SERVICIO EN BARCELONA

Para su mayor comodidad le ofrecemos toda la gama de vehículos VOLVO en tres puntos clave de Barcelona.

Con más de 9.000 m² de exposición, venta y servicio post-venta y el personal más cualificado que le asesorará y cuidará de todos los detalles en la adquisición de su nuevo VOLVO.

Disponemos de atención mecánica personalizada con recambios originales y un cuidado servicio post-venta para garantizar el mejor futuro de su compra.

Y todo ello con la seguridad de una gran marca.



ZONA CLIENTES



ZONA INFANTIL



ZONA ENTREGAS



DPTO. VEHÍCULO OCASIÓN

Auto Sáenz

Vía Augusta, 188
08021 Barcelona
Tels. 93 200 90 00
93 200 96 44
Fax 93 200 94 78

Berlín, 63-65
08029 Barcelona
Tel. 93 430 10 08
Fax 93 322 98 02

Amigó, 67-69
08021 Barcelona
Tel. 93 209 13 20

Ctra. Rubí, 76, Mòdul 2, Nau 8-9
08190 Sant Cugat del Vallés
Tels. 93 544 29 38
93 544 29 39
Fax 93 544 29 43

E-mail: autosaeenz@autosaeenz.es - <http://www.autosaeenz.es>

VOLVO
Resposta segura.

La montaña de Bausén, Vacanera



Es Tres Corets desde Saplan

El collado se resiste pero llegaremos sin ninguna dificultad al mojón fronterizo núm 397 que nos indica la línea fronteriza con Francia después de una hora de camino desde la Cabaña deth Oèlher. Si desde el collado nos fuéramos hacia el Noreste siguiendo los mojones fronterizos núms. 398, 399 y 400, alcanzaríamos la cumbre del Pico Vacanera o Tuc deth Plan der Òme en 30 minutos más de ascenso. Nosotros tenemos esta opción pero esta vez nos iremos hacia el Cap d'Estanhs buscando el mojón 396 dirección Sur, correteando por una afilada cresta herbosa hacia el Tuc des Tres Corets haciendo bellos equilibrios entre el Valle francés de Luchon y el Valle de Arán.

Còth de Vacanera



El Còth de Vacanera era un paso tradicional entre el Valle de Arán y el Luchonés. Hasta él, desde Francia, llega una pista forestal y asimismo una variante del GR-10, la gran senda pirenaica francesa. Los restos de las

bases de hormigón de un antiguo teleférico en la misma divisoria de aguas del collado nos transporta a tiempos pasados cuando se extraía mineral de hierro cerca de la Escala de Saplan y curiosamente se transportaba hacia el pueblo francés de Gouaux de Luchon a través del Còth de Vacanera por medio de estos atrevidos artilugios aéreos.

Tres collados. Tres pasos. Tres deliciosos vaivenes encontraremos en ese tobogán aéreo que nos lleva desde el Cap d'Estanhs al Tuc des Tres Corets en cuarenta minutos: en el medio se encuentra La Passada dels Tres Corets a 1.911 mts.; entre el Cap d'Estanhs y la Passada habremos alcanzado un primer colladete a 1.940 mts., y el tercero más al Sur, - entre el Malh de Bessons y el Tuc des Tres Corets - a 1.920 mts., nos avisa que desde aquí ascendemos a la última montaña de Bausén.

Una loma herbosa desde la cumbre del Tres Corets, esta vez hacia el Noreste, nos lleva hasta una pequeña laguna bien visible desde su cumbre, y también al fin de una pista forestal recientemente trazada desde el fondo del valle junto a Bausén hasta alcanzar los prados altos de Saplan y la Cabana deth Vaquèr.

Tenemos la opción de tomar la pista en nuestro itinerario de vuelta - 5 kilómetros de vertiginoso descenso hasta el río y el pueblo de Bausén a través del bosque -, o bien alcanzar la cabaña deth Vaquèr siguiendo los últimos metros de esta pista donde finaliza, y posteriormente enlazar con el camino de Saplan que utilizamos en nuestro ascenso retornando por el mismo camino de la Escala y las Bordas de Artiguda hasta el fin de nuestro periplo. Dos horas desde Tres Corets hasta Bausén siguiendo el trazado de la pista, y algo más si retornamos por la Escala de Saplan.

...Muchos pensamientos recorren mi mente mientras abro los ojos de par en par atónito ante el hermosísimo paisaje que tengo ante mí. Sentado, cuelgo mis pies en una roca muy próxima al minúsculo cementerio donde reposa la amada Teresa protagonista de la

La montaña de Bausén, Vacanera

gran historia de amor de Bausén, cara al valle, en este estremecedor balcón desde donde admiro el espectacular canto de la naturaleza...

Al dar vuelta sobre mis pasos desde el cementerio de Teresa caminando hacia la ermita de San Roque y entrando de nuevo al pueblo por las últimas casas de la calle de su patrón, miro hacia la gran montaña de Bausén, la que cierra el valle por el

Poniente, la inmensa muralla del Vacanera...

Paso a paso fui abriendo el camino de siempre por donde subieron los hombres y mujeres hacia su montaña que, agradecida de sus paisanos, tendió la hierba fresca desde tiempos inmemoriales a su cabaña ganadera...



Ignacio Aldea Cardo es Guía Acompañante de Montaña y Guía Interpretador del Parc Nacional d'Aigüestortes y Estany de Sant Maurici. Desde 1992 forma parte del equipo de Guías de Montaña de Camins del Pirineo, desarrollando su labor profesional dentro de las actividades deportivas que ofrece a sus clientes Baqueira Beret durante la época estival.

Enamorado de las montañas aranesas es autor asimismo de la Guía del Valle de Arán, 15 Itinerarios fáciles de Montaña, y de la Guía Excursionista del Valle editadas ambas por Editorial Pirineo.

DESNIVELES Y TIEMPOS DE MARCHA

Cotas:

• Bausén	908 mts.
• Bordas de Artiguda	1.180 mts.
• Escala de Saplan	1.450 mts.
• Cabana deth Oelhèr	1.608 mts.
• Cabana deth Vaquèr	1.638 mts.
• Còth de Vacanera	1.978 mts.
• Cap d'Estanhs	2.082 mts.
• Tuc des Tres Corets	1.952 mts.

Desniveles:

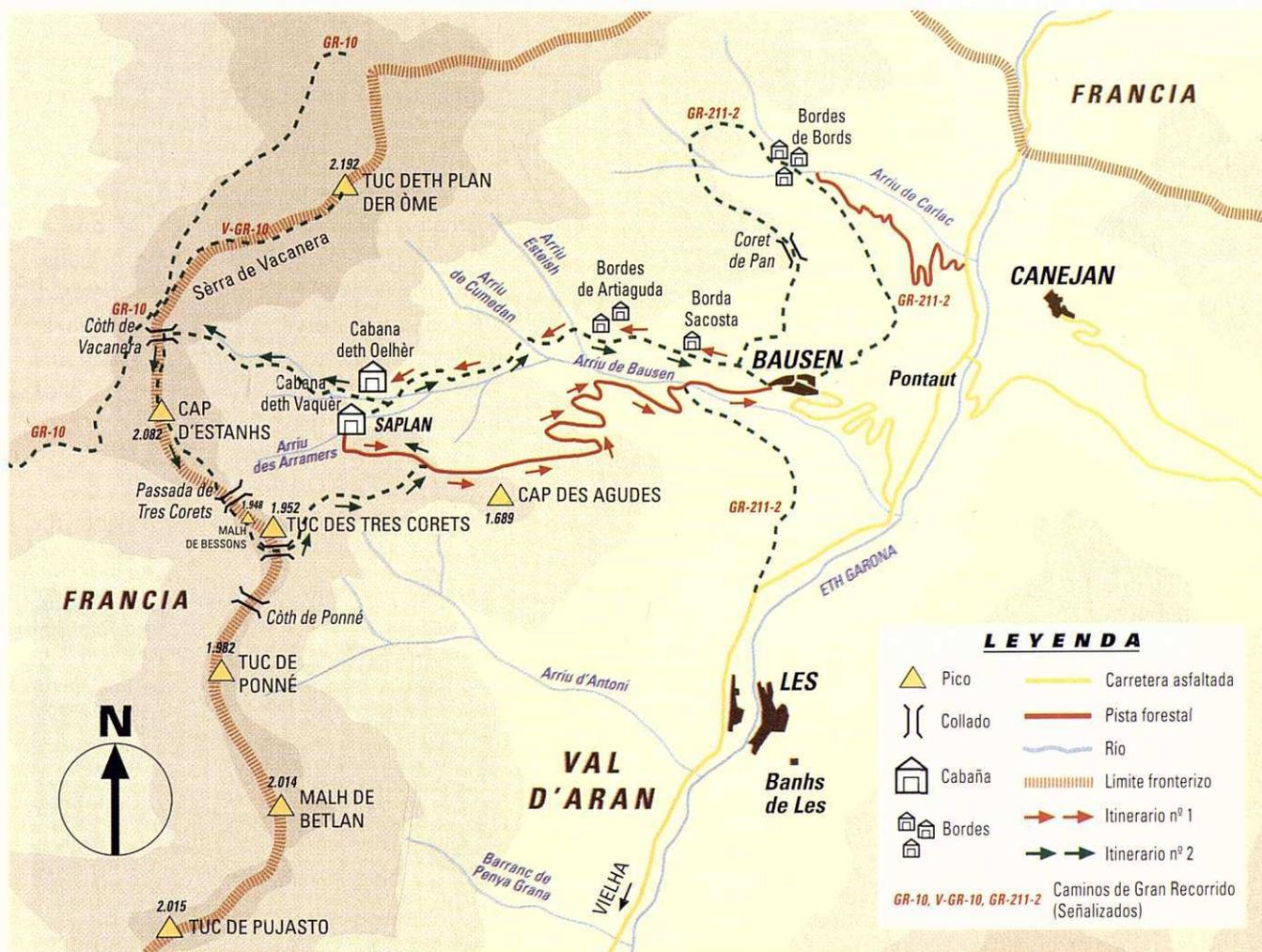
• Bausén-Escala de Saplan	542 mts.
• Bausén-Cabana deth Oelhèr	700 mts.
• Bausén-Còth de Vacanera	1.070 mts.
• Bausén-Cap d'Estanhs	1.174 mts.

Desniveles máximos:

• Vuelta de Tres Corets	1.250 mts.
• Bausén-Cabañas de Saplan	700 mts.

Tiempos de Marcha:

• Bausén-Cabana deth Oelhèr	2'15 hrs.
• Oelhèr-Còth de Vacanera	1'15 hrs.
• Còth de Vacanera-Tres Corets	0'50 hrs.
• Tres Corets-Bausén (pista)	2'00 hrs.
• Tres Corets-Bausén (Saplan)	2'20 hrs.
• Vuelta completa	6'20 hrs.
• Cabana deth Vaquèr-Bausén(pista)	2'00 hrs.



La montaña de Bausén, Vacanera

LOS AMANTES DE BAUSÉN

Transcurrían los primeros años del siglo XX y en el pueblo de Bausén dos jóvenes enamorados vivieron una historia de amor tan apasionada, que todos sus habitantes recuerdan aquel acontecimiento como parte de su propia historia.

Foto: Ignacio Aldea



Cementerio de Teresa. Bausén

Bausén descubría a los enamorados por las veredas y los bosques del pueblo o en los lugares más bucólicos de este bello lugar, profesándose siempre un amor sincero, eterno, sublime.

Cada enamorado no soportaba la falta del otro y el trabajo era una espera angustiada hasta ver cada día a su amada, al amado.

No tardaron mucho en decidir formar un matrimonio para seguir cultivando esa gran pasión que arrebató el corazón de los amantes y disfrutar juntos la mayor felicidad.

Decidieron casarse y sin más tardar acudieron al capellán del pueblo para preparar el acontecimiento. Pero la Iglesia descubrió que entre ellos existía una relación familiar que de alguna forma los unía y que representaba un obstáculo para que se bendijera la unión de los amantes.

El capellán conminó a la pareja a solucionar este contratiempo abonando una cantidad importante de dinero para comprar la dispensa de la iglesia y poder bendecir este ansiado matrimonio. Pero los amantes, pobres materiales pero ricos en amor, no podían de ninguna manera pagar esta dispensa de Roma y suplicaron muchas veces su bendición.

El capellán fue tajante: "No hay bendición matrimonial sin la dispensa de Roma."..

Los apesadumbrados jóvenes recibieron con dolor la rotunda negativa de la iglesia, pero decidieron unir su amor sin la bendi-

ción eclesiástica y vivir juntos disfrutando su felicidad.

Para ellos no fue fácil vivir en pecado ante la iglesia y se criticó y condenó su decisión de convivir pese a todo.

Los amantes de Bausén vivieron felices unos años hasta que la muerte repentina de Teresa truncó ese intenso amor. El esposo con el corazón destrozado acudió entonces al capellán para que diera sepultura a su amada, a lo que el clérigo contestó con una negativa de hacerlo en el cementerio parroquial por adúlteros.

El pueblo entero dolido por la negación de la iglesia a enterrarla en el cementerio parroquial, no tardó mucho en tomar la decisión de buscar un lugar no muy apartado del pueblo que fuera digno de acoger el cuerpo de Teresa.

En muy pocas horas la fosa y el pequeño cercado de piedras donde reposaría Teresa, fue realizado con el esfuerzo, la comprensión y el cariño que todo el pueblo sentía por ella.

El 10 de mayo de 1916 el cuerpo de Teresa era enterrado en su cementerio, el que le construyeron sus paisanos. Nunca nadie compartió con ella la tierra que prepararon sus vecinos para que su dolido esposo le dedicara las últimas palabras en el más sincero y bello epitafio que versa desde hace muchos años sobre su tumba:
A MI AMADA TERESA.

Bausén y el encuentro de Teresa serán un recuerdo inolvidable.



Foto: Ignacio Aldea



EN VIELLA
PODRÁ DISFRUTAR DE SOL
DURANTE TODO EL AÑO.

 **Sol Vielha** *****
LLEIDA

Aneio, 1 - VIELHA - VALLE DE ARÁN (LLEIDA)
Tel. 973 63 80 00 - Fax. 973 63 80 09
e-mail: sol.vielha@solmelia.com



PORQUE CUANDO SE DESPLAZA A VIELLA PARA DISFRUTAR DE UNOS DÍAS DE DESCANSO, PODRÁ ALOJARSE EN EL HOTEL SOL VIELHA. ALLÍ PODRÁ DISFRUTAR DE SUS MÁS DE 90 HABITACIONES, DE SU RESTAURANTE, DE SUS MAGNÍFICAS SALAS DE REUNIONES Y BANQUETES, DE SU PISCINA CLIMATIZADA, DEL CENTRO DE SALUD Y BELLEZA... CONVIRTIÉNDOSE EN EL MEJOR COMPLEMENTO PARA DISFRUTAR DE SU ESTANCIA, TANTO SI ES EN INVIERNO COMO EN VERANO, TANTO SI VIENE A HACER SENDERISMO Y CONOCER NUESTRAS MONTAÑAS COMO SI VIENE A ESQUIAR.



www.solmelia.com
Información y reservas en su Agencia
de viajes o en el tel. 902 14 44 44

 **Sol Hoteles**
Hotels & Resorts



El urogallo es uno de los miembros destacados de la fauna de la Val d'Aran.

El ritual que lleva a cabo en la época de apareamiento resulta espectacular y de gran belleza.

El gran gallo del bosque

El gran gallo del bosque

Al emprender el vuelo, el urogallo exhibe su bello plumaje de color gris tiznado y una cola azulada

El rebeco, la nutria y la liebre son parte de la fauna que puebla las montañas y ríos de la Val d'Aran. Pero dentro del bosque encontramos una especie de lo más singular, el urogallo. Se trata de un gallo de bosque de grandes dimensiones, pues el macho mide de 80 a 94 cm de envergadura y un peso de 2,6 a 4,2 kg mientras que la hembra de 58 a 62 cm pesando de 1,2 a 2 kg. (Llegan a vivir entre 15 y 20 años). El urogallo es un gallo de monte, esbelto y bello con un plumaje de color gris tiznado y negro azulado, un tórax de reflejos metálicos y una cola de color azul mientras que en el contorno de los ojos destaca un rojo intenso. El urogallo que podemos encontrar en el valle, es una subespecie endémica (*Tetra urogallus aquitanicus*), algo más pequeña y piquicorta que sus hermanos centroeuropeos.

Las condiciones orográficas de la Val d'Aran y el respeto por el medio ambiente han convertido sus bosques en el hogar de varias parejas de urogallos

Antes se podían encontrar urogallos en los bosques de la Europa central, en los Balcanes, en Francia y los Pirineos. Sin embargo su población se ha ido diezmando y

ahora el bosque que da cobijo a unos de estos grandes gallos se puede considerar un privilegiado. Las condiciones orográficas de la Val d'Aran y el respeto por el medio ambiente han convertido sus bosques en el hogar de varias parejas de urogallos. Les gustan los bosques frondosos de coníferas, con arbustos y matorrales, de la misma manera que les gusta la soledad como ave salvaje que es.

Foto: Javier Montes



Foto: Javier Montes

El urogallo se mueve rápido por el suelo y su vuelo resulta corto y pesado

El urogallo se mueve rápido por el suelo, donde pasa la mayor parte del tiempo en verano, y su vuelo resulta corto y pesado. El despegue se sucede después de una serie de aleteos rápidos y muy ruidosos aunque una vez en vuelo es silencioso.

El régimen alimenticio varía según la época del año. En verano suele comer hierba, brezo y arándanos alternado con algún insecto aunque su dieta es básicamente vegetariana. En invierno se alimenta de brotes y agujas de pino de manera que abandona temporalmente el suelo, normalmente cubierto de nieve, para encaramarse a los árboles en busca de su menú.

Mientras empieza a recitar un cántico nupcial, va dando saltos y moviéndose de un lado a otro para hacerse notar

El urogallo llega a su máximo esplendor en la época de reproducción, que empieza a partir de abril. Si se tiene oportunidad, no hay nada más bonito que ver a un urogallo en plena parada nupcial. Todo empieza al amanecer, cuando el urogallo abandona el árbol donde ha dormido y aterriza en el suelo. Entonces estira el cuello y la cabeza hacia el cielo, extendiendo la cola como si se tratara de un pavo real y deja las alas medio caídas. Mientras empieza a recitar un cántico nupcial, va dando saltos y moviéndose de un lado a otro para hacerse notar. Las cantatas resultan increíbles, un espectáculo único al que responden las hembras con fervor. Por desgracia, durante los cantos los machos bajan la guardia, en parte porque su sistema auditivo queda prácticamente anulado por los propios cantos, y es el momento aprovechado por los cazadores para realizar su fiesta particular.

Tras el festival de cante, las hembras se reúnen alrededor del macho, que puede llegar a montar hasta tres en una mañana. El urogallo normalmente anida en el suelo, realizando un hoyo en la maleza donde la hembra desovarà entre cinco y doce huevos del tamaño de las gallinas y de color amarillo

Fotos: Javier Montes



con motas. La incubación dura 30 días y los polluelos suelen nacer todos el mismo día. Durante un corto periodo de tiempo, la madre se hace cargo de ellos alimentándolos y protegiéndolos de posibles depredadores como el zorro.

Dos urogallos rivalizan durante la parada nupcial con las colas extendidas

La transformación de los bosques de coníferas, su hábitat natural, en reservas madereras y la baja supervivencia infantil pues los poyuelos son muy vulnerables y se calcula que sólo el 20% de las crías llegan a adultas, no augura un buen futuro para esta especie. De hecho su población va a menos cada año y podría estar en peligro de extinción si no se ponen soluciones.

Los urogallos anidan en el suelo, como muestra esta imagen



Foto: Javier Montes

Ya es verano en Baqueira Beret

Foto: Francesc Tur

Baqueira Beret aúna todos los requisitos para disfrutar en verano de unos días en plena naturaleza. Paseos a pie, en bicicleta de montaña y a caballo, tiro con arco y deportes de aventura son una pequeña muestra de las actividades que se pueden realizar en la Val d'Aran.

Ya es verano en Baqueira Beret



Foto: Francesc Tur

El telesilla Bosque permanece abierto durante el verano

Después de vivir una excelente temporada de esquí, Baqueira Beret no cierra en verano y continúa abierta para aquellos que quieran conocer su cara más verde. De su completa red de remontes que han transportado a miles de esquiadores en invierno, la estación mantiene abiertos dos: Bosque y Mirador para que sus visitantes puedan acceder a parajes de inusitada belleza que durante los meses más fríos han estado escondidos bajo la nieve. Desde los puntos a los que dan acceso los telesillas se puede disfrutar de unas bellas panorámicas de la zona alta del Valle. De hecho, una de las actividades más saludables que se puede practicar durante estos días es ascender en un remonte y después disfrutar de un largo paseo hasta regresar a la base de la estación, a Baqueira 1.500

La Val d'Aran es un cónclave privilegiado para el excursionismo en los meses de verano

Las excursiones son uno de los principales reclamos del Valle en verano. Rodeada por picos de 3.000 metros de altura y cruzada por decenas de caminos y senderos, la Val

d'Aran es la Meca del excursionismo en los meses de verano, cuando la bonancible meteorología pone al alcance de una gran mayoría la ascensión a picos como el Montarto. Pero no hace falta enfrascarse en tamaña empresa para disfrutar de las equi-

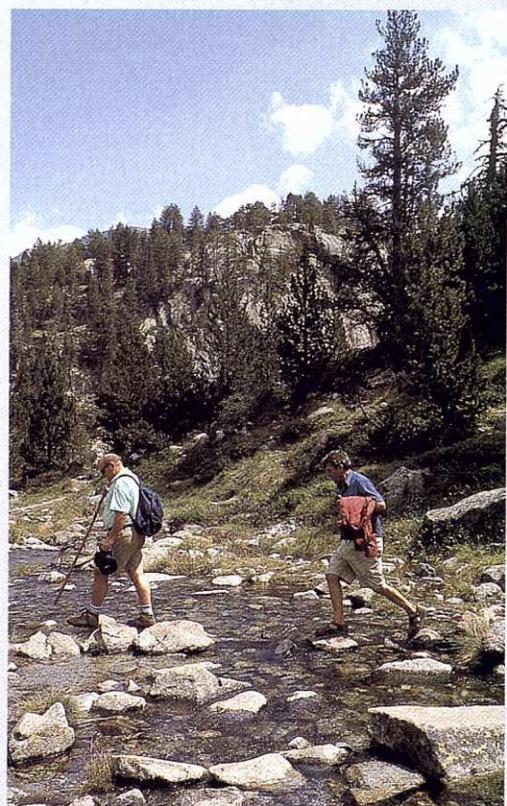


Foto: Francesc Tur



Foto: Francesc Tur

siteces que ofrece el Valle. Se puede programar una excursión al gusto de cada uno, ya sea un corto paseo por el Pla de Beret o una bonita visita a pie a los lagos del Circo Colomers. Y es que durante los meses de verano, Baqueira Beret tiene programadas toda una serie de actividades que van desde las mismas excursiones a otras más específicas como la iniciación al tiro con arco. De lunes a sábado y de 8.00 horas a 19.00 horas no hay tiempo para aburrirse en Baqueira Beret.

Baqueira Beret tiene programadas toda una serie de actividades que van desde las mismas excursiones a otras más específicas como la iniciación al tiro con arco

Todas estas actividades cuentan con la presencia de guías especializados, como el que nos guiará en caso de elegir hacer una excursión. Durante la marcha se podrá disfrutar de unas bonitas vistas y conocer parajes del valle al alcance de muy pocos. Cuando estas excursiones duren un día completo se debe procurar llevar algo de comida en forma de picnic. De la misma manera, siempre es conveniente llevar una ropa y un calzado adecuado, además de hacer acopio de crema solar para no sufrir ninguna quemadura y una gorra para protegerse del sol. Según la excursión elegida tal vez se salga de un punto que no sea la base del hotel Montarto, centro neurálgico de las actividades de verano, y entonces cada uno se deberá acercar al punto de salida en vehí-

El lago largo de Colomers es una excursión clásica de verano en la Val d'Aran

Ya es verano en Baqueira Beret



Foto: Francesc Tur

El paso por Aigües Tortes de Colomers es un buen momento para hacer un alto en el camino

culo propio. Por ejemplo, si la excursión es a Montgarri el punto de salida es el Pla de Beret.

Para poder disfrutar de la belleza de sus parajes naturales en todo su esplendor siempre será mejor seguir unas normas de civismo para preservar el entorno. En caso

de generar desperdicios, se guardan en una bolsa y se depositan en la primera papelería o contenedor que nos encontremos. De la misma manera no se puede hacer fuego porque sería una amenaza en potencia para su fauna, su flora y en definitiva, su ecosistema. Durante las excursiones y paseos se puede descubrir su particular fauna y flora


rafaelhoteles
la pleta

Senderismo

•

Quads

•

Aguas Bravas

•

Rutas a Caballo

con mucho gusto



Ctra. Baqueira a Beret, cota 1.700
E25598 Baqueira-Lleida
Tel.: 34 973 645 550
Fax: 34 973 645 555
e-mail: lapleta@rafaelhoteles.com
www.rafaelhoteles.com

Central de reservas
902 100 015



Ya es verano en Baqueira Beret

con el Rebeco y el Rododendro como protagonistas. El agua que proviene del deshielo y su característico clima atlántico convierten a la Val d'Aran en un auténtico jardín botánico en el que se pueden reconocer decenas de especies botánicas diferentes en un corto paseo. El urogallo y la perdiz blanca son un par de animales con los que nos podemos cruzar en medio de la montaña. Si uno ya se acerca al río, con un poco de suerte podrá observar un "Cabilat", uno de los peces más primitivos que viven en Europa.

Los antiguos caminos que conectaban antaño los pueblos entre sí permiten conocer rincones inéditos del Valle. Rincones como la Casa Joanchiquet, que reproduce la forma de vida y la estructura social del valle durante siglos. Baguerque, Unha, Salardú y Tredós son otros destinos a tener en cuenta, como el itinerario para acercarse a Begòs, Arròs y Vilamós. Y es que no hay



Foto: Francesc Tur

nada más saludable que caminar y si encima se imprimen las retinas con las imágenes que ofrece la Val d'Aran, la experiencia es inolvidable.

Una visita a la Casa de Joanchiquet nos permitirá conocer como era la vida en el valle a principios del siglo pasado

www.habitataran.com

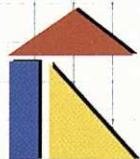
emociones de invierno

emociones de verano

emociones para todo el año

En Habitat Espacis le ofrecemos la oportunidad de disfrutar de la Val d'Aran en propiedad.

Viviendas a su alcance en todo el valle.



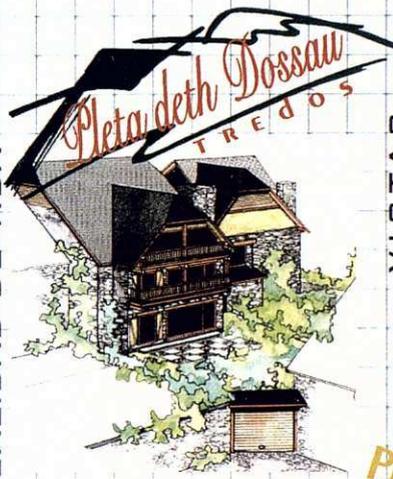
Habitat Espacis

Asesoría y gestión inmobiliaria

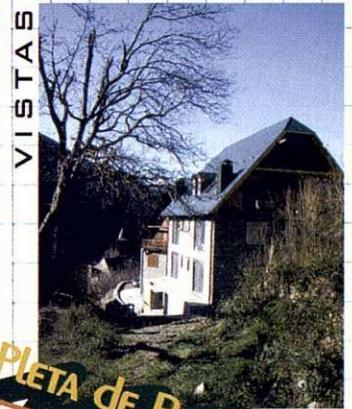
Plaça deth Coto Marçó, 3 · 25530 VIELHA (detrás iglesia)

Tels. 973 64 26 25

CALIDAD DE VIDA



PANORÁMICAS



PLETA DE BETLAN
Il Fase

Promociones también en Betven, Vielha, Gausac, Vilac, Tredós, Betlan, Arròs, Bendòs,...

Solicite nuestro dossier gratuito.
" Vivir y disfrutar en Aran "



Baqueira, un verano lleno de actividades

Tiro con arco

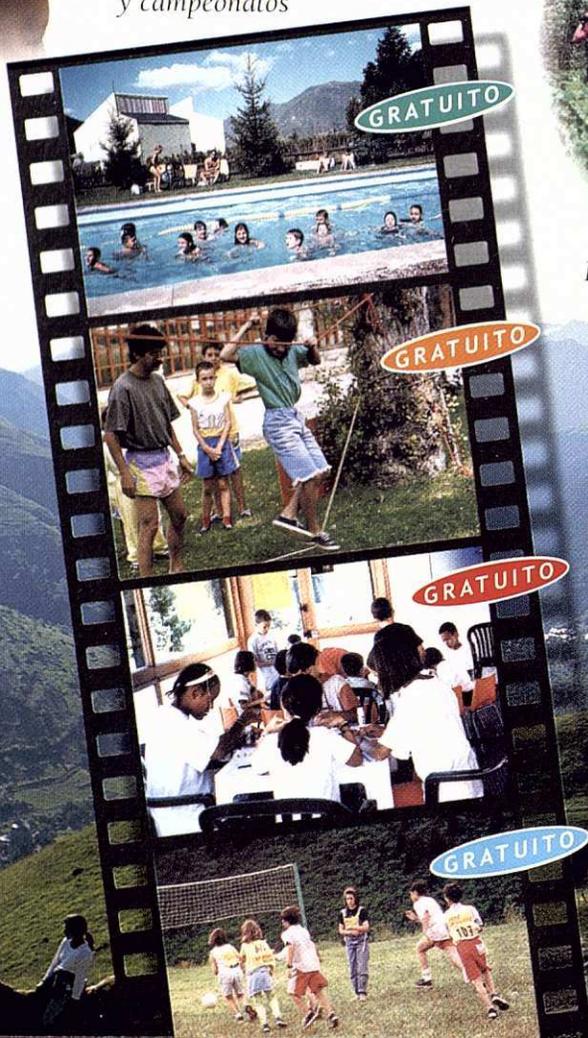
GRATUITO



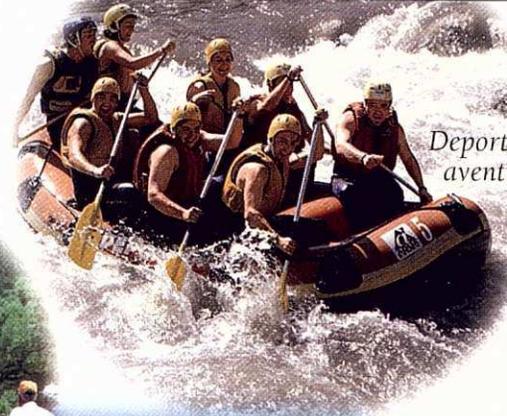
Excursiones
con bicicleta
de montaña



Actividades acuáticas,
ginkanas, manualidades
y campeonatos



Pich & Putt

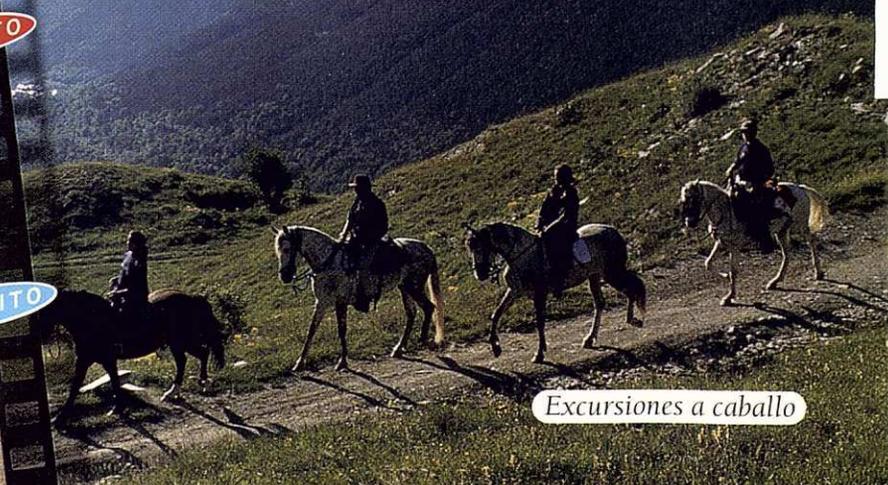


Deportes de
aventura

Senderismo,
Ruta del
Románico,
iniciación
a la escalada,
naturaleza
y más...



GRATUITO



Excursiones a caballo

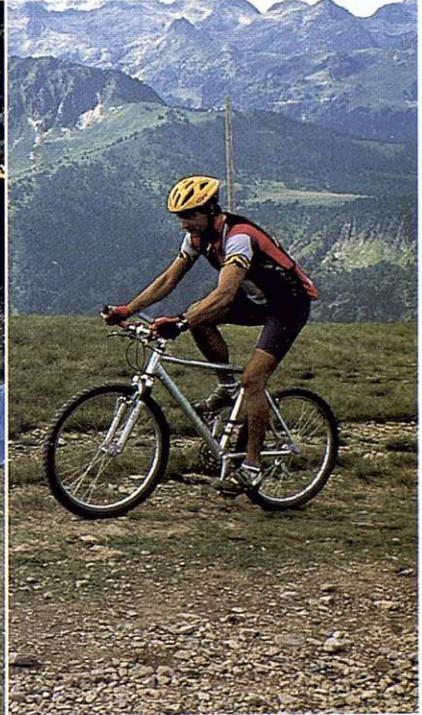
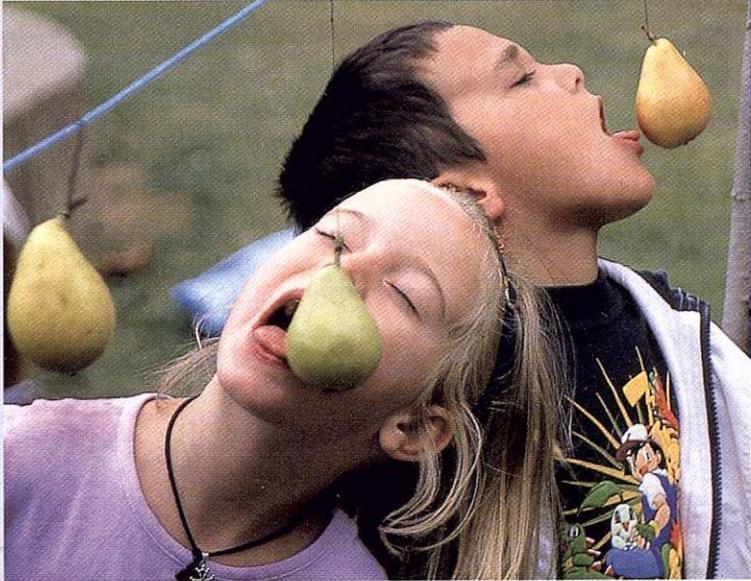
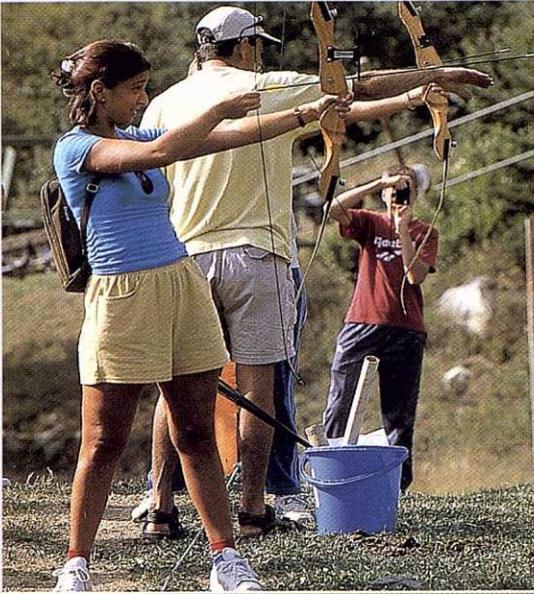
APARTAMENTOS

- Apartament
- Multipropiedad
- Sol Neu

HOTELES

- Rafael Hoteles
- La Pleta ****
- Chalet Bassibe ****
- Montarto ****
- Tuc Blanc ***
- Orri ***
- Tredòs ***

Ya es verano en Baqueira Beret



PALLARS SOBIRÀ

(PIRINEOS DE LLEIDA)

ESTERRI D'ÀNEU

- Apartamentos y duplex de 2 y 3 hab.
- Parking y trastero
- Vigas decorativas en el comedor-salón
- Calefacción a gas
- Chimenea hogar
- Ascensor hasta el parking
- Parquet
- Excelente financiación



EDIFS. TUC DE BONABÉ, MOREDO y MONTARTO

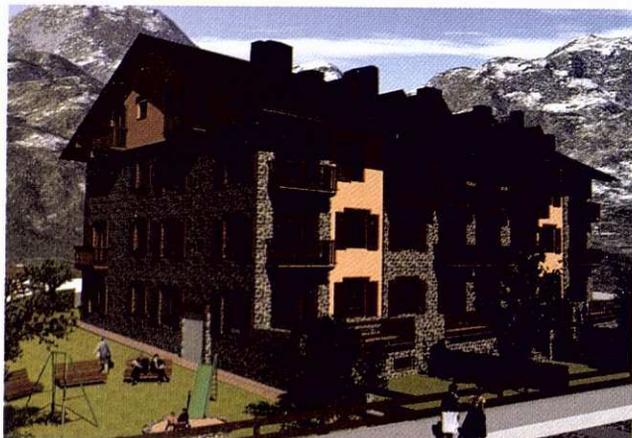


A pie del "Parc Nacional d'Aigües Tortes i Estany de Sant Maurici" y de pistas.
ESPORT

EDIFICIO ROCA BLANCA

- Pisos y duplex de 3 hab.
- Plantas bajas con jardín.
- Parking y trastero
- Parque infantil
- Calefacción a gas
- Vigas decorativas en el comedor-salón
- Cocinas totalmente equipadas
- Suites de 25 m²
- Armarios empotrados
- Ascensor hasta el parking

**ÚLTIMOS
APARTAMENTOS**



Información
y venta:



**finques
planes**

www.fiquesplanes.com

Av. Comtes de Pallars, 38 baixos - SORT (Lleida)

Tel. 973 62 12 15

e-mail: planes-montane@terra.es

Carrer Major, s/n baixos, Edifici Agulla de Les Ares (Esterrí d'Àneu)

Consulte nuestro departamento de alquileres.
Interesantes ofertas: temporada verano, esquí y fines de semana

Ya es verano en Baqueira Beret

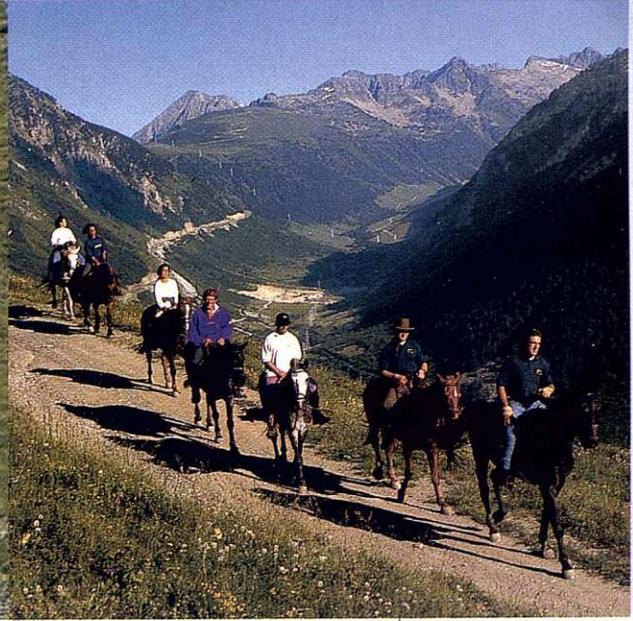


Foto: Francesc Tur

El Valle es un marco privilegiado para practicar el mountainbiking o los paseos en bicis de montaña

El deporte y el ocio son las estrellas del verano en Baqueira Beret. Además de las excursiones y caminatas programadas, el Valle es un marco privilegiado para practicar el mountainbiking o los paseos en bicis de montaña. En la base del mismo hotel Montarto se puede encontrar un establecimiento de alquiler de bicicletas todo terreno. Y si se quiere, a apenas 500 metros se podrá tomar el telesilla para acceder a la estación y después disfrutar de un divertido descenso. Para los aficionados al ciclismo de carretera, la red de carreteras del Valle ofrece toda una serie de auténticos retos ciclistas para emular a escaladores como el norteamericano afincado en Girona Lance

Armstrong. El Puerto de la Bonaigua o el mismo acceso al Pla de Beret son dos salidas reservadas para los más duros.

Los paseos a caballo es otra manera de sumergirse en los parajes idílicos que brinda este bello rincón del Pirineo

Pero no todo son bicicletas y salidas a pie en la Val d'Aran; la equitación es otra manera de sumergirse en los parajes idílicos que brinda este bello rincón del Pirineo. Para los que quieran conocer el Valle desde el cielo, lo mejor será que opten por un vuelo a dúo en parapente. Y los que quieran seguir por esta línea pueden dejarse seducir por la llamada de los deportes de aventura como el rafting y el barranquismo pues en el mismo Valle se puede practicar el rafting y el hidrospeed en un tramo del río Garona. No

El telesilla Mirador está adaptado para poder transportar bicicletas.

La equitación permite descubrir bellos rincones del valle


ELS AVETS
HOTEL



El cuidado por los detalles,

el confort más exclusivo y un servicio profesional, con un trato cálido y familiar, hacen del Hotel Els Avets un lugar ideal para gozar de muchos instantes inolvidables.

HOTEL • RESTAURANT
T. 973 626 355
F. 973 626 338
Ctra. Port de la Bonaigua
25587 Sorpe (Lleida)
www.elsavets.com
info@elsavets.com



Ya es verano en Baqueira Beret



Foto: Frances Tur

Baqueira Beret organiza toda una serie de actividades como el tiro con arco, deporte que está practicando la joven de la imagen

obstante, la comarca vecina del Pallars, accesible desde el Port de la Bonaigua, completa la oferta de estas excitantes disciplinas que viven su punto álgido durante el verano.

El Palai de Gèu de Vielha polariza toda una serie de actividades para practicar bajo techo. De hecho, este moderno complejo dispone de pista de hielo, dos piscinas climatizadas, un gimnasio perfectamente equipado para practicar un poco de fitness, además de un solarium y una sala de masajes. Para poder disfrutar de varios servicios, el mismo Palai ofrece la posibilidad de adquirir un forfait para varios días o si se prefiere uno se puede apuntar a los cursillos y actividades programadas que imparten como el aquagim.

El tiro con arco es una de las actividades más vistas y divertidas que se puede practicar en Baqueira Beret

El tiro con arco es una de las actividades más vistas y divertidas que se puede practicar en Baqueira Beret. Herramienta de caza y vital para la supervivencia del hombre en la antigüedad, actualmente el tiro con arco va más allá de una mera prác-

tica deportiva. Es una actividad sencilla para iniciarse pero que a su vez engancha por la capacidad de superación. Vista, mente y brazo deben trabajar con precisión suiza para conseguir hacer diana. El tiro con arco no es simplemente colocar la flecha, tensar la cuerda y soltar. En el tiro con arco cuenta también la sensibilidad de cada uno a la hora de hacer converger potencia y puntería para ir mejorando la técnica flecha a flecha.

En Baqueira tampoco se olvidan de los más pequeños de la casa y durante los meses de verano se realizan toda una serie de actividades con los niños como protagonistas. Con tal abanico de posibilidades, no hay tiempo para aburrirse en Baqueira Beret. Sólo hace falta elegir una actividad y dejarse seducir por los encantos de este bello rincón de los Pirineos.

Los telesillas en verano

Para acceder a las estación y desde allí realizar bonitas excursiones ya sea andando o en bicicleta, durante el verano permanecen abiertos los telesillas Bosque, Mirador.

Telesilla	Apertura	Horario	P. niño	P. adulto
Bosque	5/7-14/9	9.00-17.00	3,50 €	5,50 €
Mirador	19/7-14/9	9.00-17.00	3,50 €	5,50 €
Bosque + Mirador	19/7-14/9	9.00-17.00	6,00 €	10,00 €

Para más información:

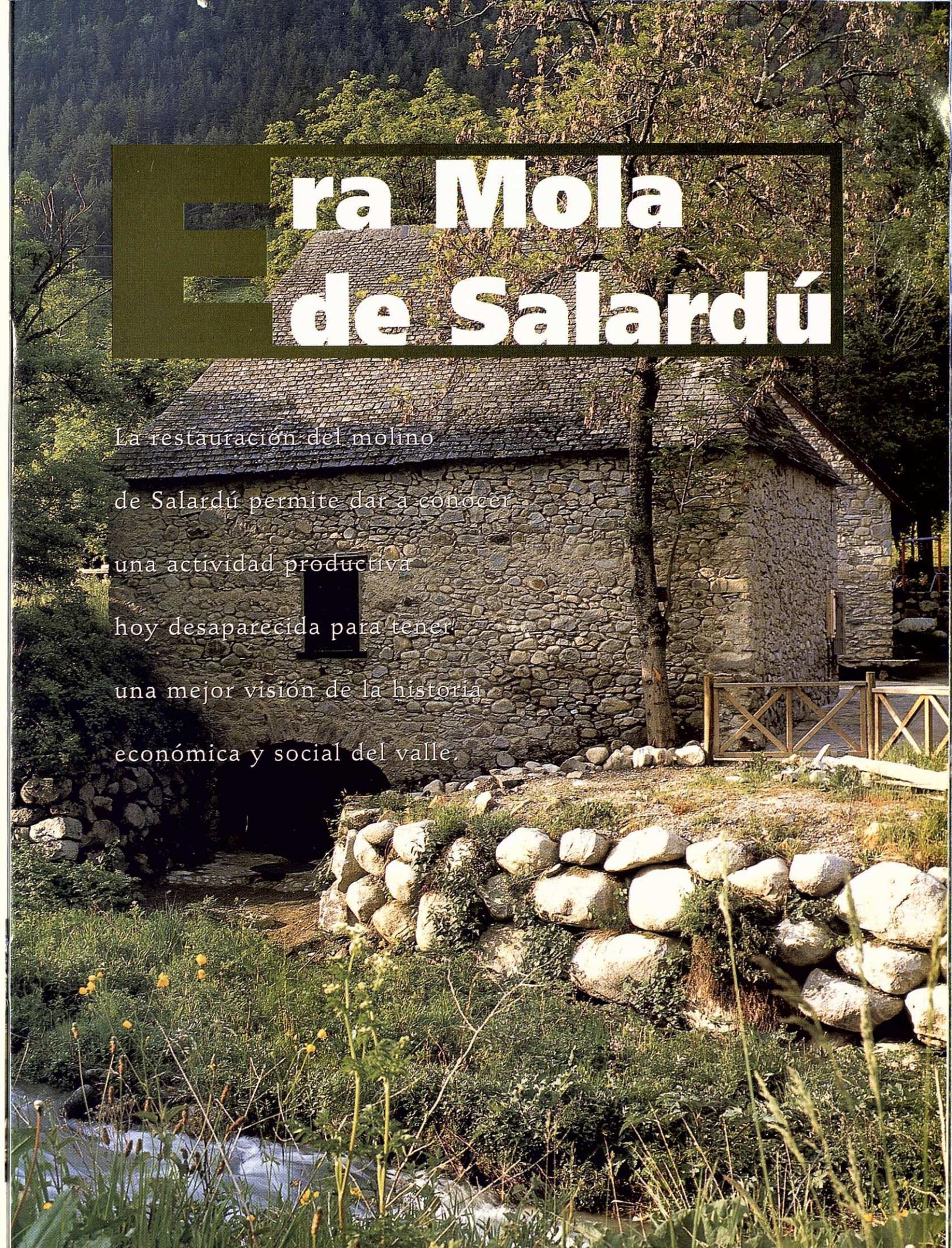


BAQUEIRA/BERET

Apartado 60 - 25530 Viella (Lleida)
Tel.: 973 64 44 55 - Fax: 973 64 44 88

Horario: de lunes a viernes
de 9 a 13 horas y de 15 a 19 horas.

www.baqueira.es



Para Mola de Salardú

La restauración del molino
de Salardú permite dar a conocer
una actividad productiva
hoy desaparecida para tener
una mejor visión de la historia
económica y social del valle.

Era Mola de Salardú



Detalle del interior del molino de Salardú

En nuestros días, el motor económico del valle es el turismo. ¿Pero cómo eran las cosas hace unos siglos en la Val d'Aran cuando no había el supermercado donde ir a comprar para llenar la nevera? La agricultura y la ganadería eran el eje de las principales actividades productivas del valle. Sin embargo, la primera siempre estuvo condicionada por la caprichosa orografía de la Val d'Aran. Todavía quedan restos de campos de labranza de cereales y molinos, como Era Mola de Salardú, como testigos de otra época. La recuperación de este emblemático edificio es una de las mejores maneras de dar a conocer parte de una época muy significativa en la historia del valle.

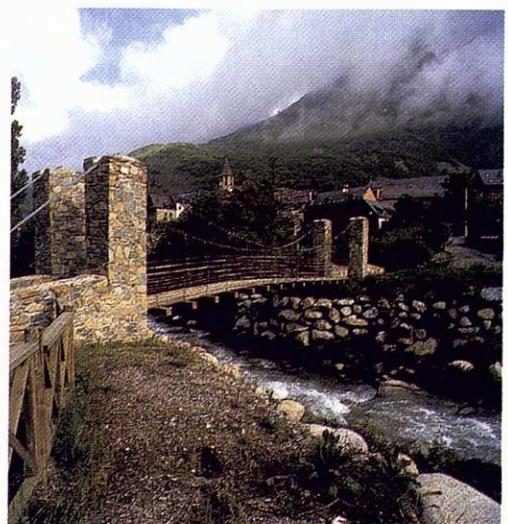
La apertura del Túnel de Vielha supuso el fin de la actividad de estos molinos que no podían competir por las fábricas harineras del exterior

A pesar de la importancia de los cereales y de la harina a lo largo de la historia, en el siglo XVIII la introducción de la patata en el valle restó importancia a los cereales hasta

tal punto que se tuvo que importar la harina de valles vecinos. Así y todo, los molinos de harina subsistieron hasta la Guerra Civil española y algunos hasta la década de los 60, principalmente por aislamiento de la zona y las malas comunicaciones. La apertura del Túnel de Vielha supuso el fin de la actividad de estos molinos que no podían competir por las fábricas harineras del exterior y algunos se reconvirtieron en centrales eléctricas, como el de Arties, y otros quedaron en desuso como el de Salardú que ha sido restaurado recientemente y abierto al público para enseñar como se trabaja en un molino mucho tiempo atrás.

Era Mola de Salardú está situado en la orilla izquierda del río Aiguamòg antes de desembocar al Garona

¿Y cómo es el molino de Salardú? Pues se trata de una construcción no demasiado grande de una planta con desván y construido con los mismos materiales que la arquitectura local. Era Mola de Salardú está situado en la orilla izquierda del río Aiguamòg antes de desembocar al Garona. El molino era parte de un conjunto que incluía lavadero, aserradero y el propio molino de harina. Inicialmente constaba de tres norias horizontales que se accionaban por la fuerza de la corriente y al no incorporar ningún engranaje quería decir que cada vuelta de la noria equivalía a una vuelta de la piedra de moler. Con el tiempo se incorporaron mecanismos que mejoraban su funcionamiento y aprovechaban mejor



la fuerza del agua a través de un sistema de engranajes y poleas.

Para entender como funcionaba un molino de harina se puede seguir el recorrido del grano desde el principio. El cereal se depositaba en la parte superior del molino, en un cajón llamado tramilla donde caía a través de un canal entre la piedra volandera (la que está arriba y se mueve gracias a la fuerza del agua transmitida por la noria) y la piedra sotana o fija (la de abajo). Una vez el grano estaba molido caía a un depósito donde se almacenaba la harina.

El plan de restauración no sólo se ha limitado al molino si no que también ha abarcado detalles como la propia ambientación disponiendo de herramientas de la época

La recuperación de Era Mola de Salardú permite dar a conocer una actividad productiva que se ha perdido con el paso del tiempo pero que en su día fue muy importante para el desarrollo del valle. Su valor va más allá de convertirse en un mero atractivo turístico sino que permite salvaguardar el patrimonio cultural del valle convirtién-



dose en parte de la memoria histórica de todos. Pero el plan de restauración no sólo se ha limitado al molino si no que también ha abarcado detalles como la propia ambientación disponiendo de herramientas complementarias de la época para facilitar el entendimiento de cómo se trabajaba entonces. En este sentido se ha diseñado una exposición dentro del molino dividida en cuatro ámbitos diferentes como son: los factores geográficos, la piedra de grano antes de los molinos hidráulicos, los molinos en la Val d'Aran y los molinos y la sociedad.

La visita del molino de Salardú nos acerca al antiguo modo de vida en el Valle



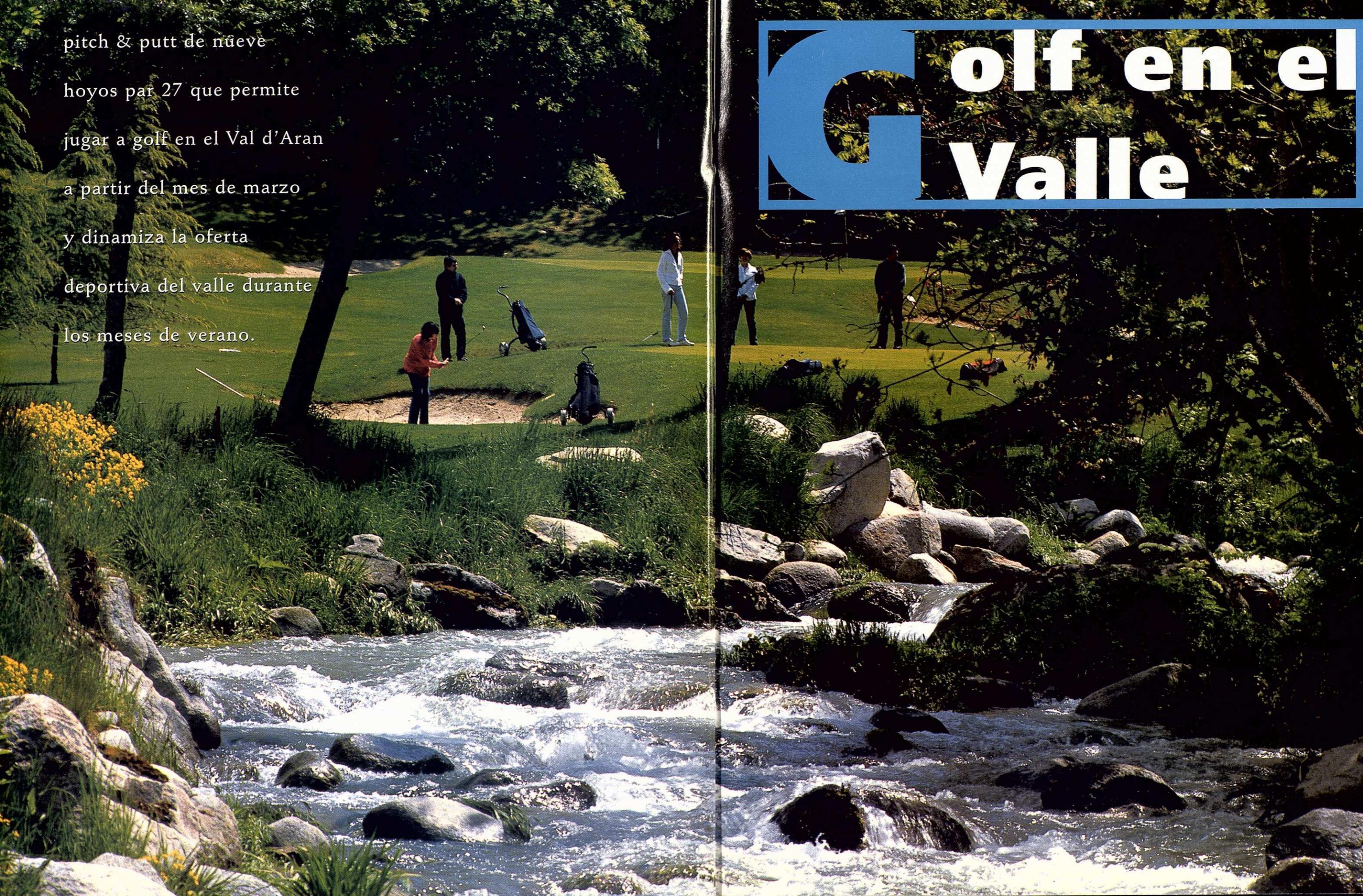
Plano del Valle

Carretera nacional	
C. forestal asfaltat	
C. forestal no asfaltat	
Parc forestal	
Refugi	
Bellesa natural	
Monument artístic	
Aigües termals	
Càmpings	



pitch & putt de nueve
hoyos par 27 que permite
jugar a golf en el Val d'Aran
a partir del mes de marzo
y dinamiza la oferta
deportiva del valle durante
los meses de verano.

Golf en el Valle





El cauce del río Garona propicia dos recorridos distintos del Golf de Salardú

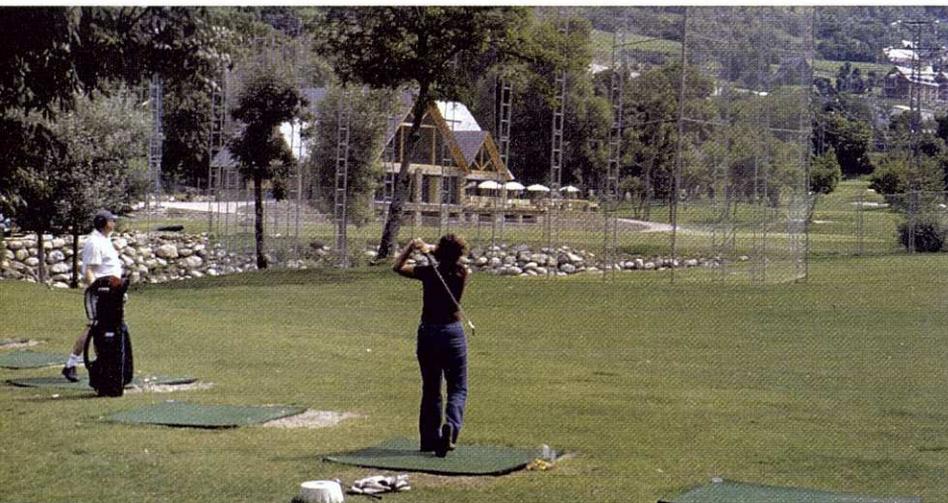
Hay un mes del año donde en la Vall d'Aran conviven las prácticas del golf y del esquí. En marzo, cuando está finalizando la temporada en las pistas abre sus puertas el Golf Salardú, un pitch & putt de nueve hoyos par 27, diseño de Enric Saenger, arquitecto de campos cuyo nombre está vinculado a los recorridos catalanes de Camprodón (Girona), Costa Dorada y La Graiera, en Tarragona, y el zaragozano Los Lagos.

Las instalaciones del Salardú se sitúan a lo largo del río Garona a su paso por las poblaciones de Tredós y Salardú, en un magnífico paraje de árboles y agua con maravillosas vistas al valle.

Las instalaciones del Salardú se sitúan a lo largo del río Garona a su paso por las poblaciones de Tredós y Salardú

Los 9 hoyos del recorrido son pares 3, con distancias desde los 80 metros a 125, el hoyo más largo. Hay dos recorridos distintos, los denominados A y B. En el recorrido A el río Garona cruza el hoyo 9, subiendo por el lateral derecho del río, y en el hoyo 5 cambia hacia el lado izquierdo al bajar. En cambio, el recorrido B cruza tres veces el río, haciendo zig-zag en lugar de subir.

Aunque con la denominación de pitch & putt, el Golf Salardú es un campo corto de pares 3 por las distancias de sus hoyos y porque se ha buscado tecnificar un poco más el recorrido. Así, las calles son estrechas, con desniveles y protegidas por árboles, por lo que es fundamental la precisión





del golpe para no irse fuera límites. Cuenta con el obstáculo lateral del río y los greens, movidos, con piano y relativamente grandes para un recorrido de estas características, están protegidos por bunkers frontales fundamentalmente y alguno lateral.

Jugar un campo corto tiene sus ventajas: es asequible para el principiante y una oportunidad de mejorar el juego corto para el más experimentado

Jugar un campo corto tiene sus ventajas: es asequible para el principiante y una oportunidad de mejorar el juego corto para el más experimentado. Además, permite jugar un recorrido en un espacio de tiempo más ase-

quible –unas dos horas-, sobre todo si se compagina con la bajada por las pistas, y supone una magnífica manera de iniciarse en el deporte del golf. Para ello, en Salardú ofrecen clases particulares y cursillos de diferentes niveles para adultos y niños.

Entre las instalaciones, el Golf Salardú cuenta con un campo de prácticas de 100 metros de longitud y una casa-club de 600 metros cuadrados con bar restaurante, tienda de material y vestuarios

Entre las instalaciones, cuentan con un campo de prácticas de 100 metros de longitud y una casa-club de 600 metros cuadrados con bar restaurante, tienda de material y vestuarios. El restaurante permanece abierto durante todo el año, lo que permite al visitante conocer el campo durante el invierno.

El éxito de esta iniciativa de Carlos España y Ferran Peus, los promotores del Golf Salardú, lo demuestran las crecientes cifras de green-fees desde su apertura: en 2000 se contabilizaron 2.700 salidas; en 2001, unas 4.500, y en 2002, 5.500.

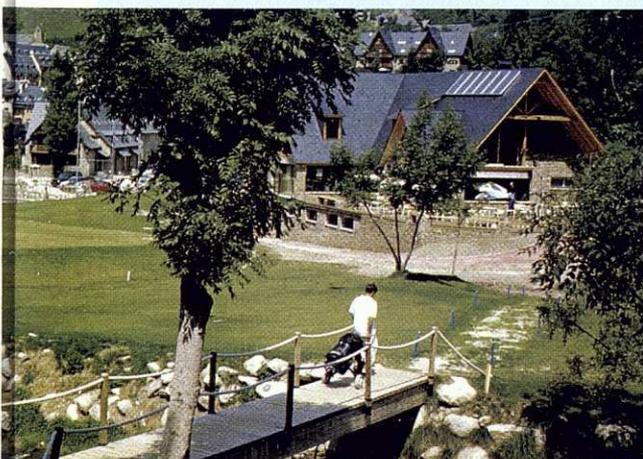
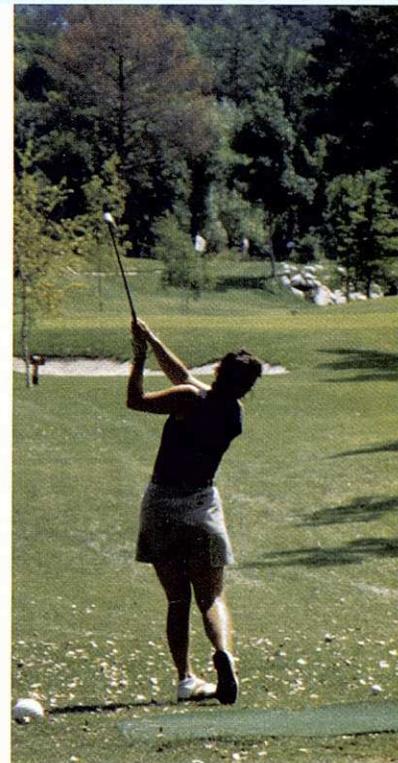
El fenómeno del pitch & putt, campo corto o par 3, éxito creciente, se explica por unas cuantas razones: de entrada no exige tanto tiempo, la cosa más cara del golf; agobia menos a los principiantes porque las distancias son más asequibles; está abierto al público y los derechos de juego son baratos.

Muchas personas que nunca se hubieran acercado a este deporte por la dificultad que entraña, por su coste o por la obligación de sacarse una licencia sin haber antes podido comprobar si les gusta, han encontrado aquí la manera de aprender y aficionarse.

Los pitch & putt son en general campos bien contruidos y con un esmerado mantenimiento, como el Golf Salardú

Los pitch & putt son en general campos bien contruidos y con un esmerado mantenimiento. No se han hecho las cosas de cualquier manera, sino que detrás hay inversiones importantes. Como se sabe, son un invento irlandés, aunque aquí se hayan

En este campo la precisión del golpe es fundamental para no irse fuera



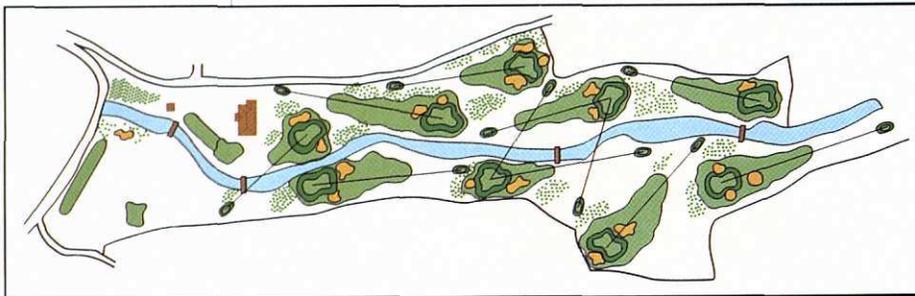
Golf en el Valle



La casa club dispone de bar restaurante, tienda de material y vestuarios

El plano del campo nos permite hacernos una idea del recorrido y sus características

aportado sus propias variantes -los campos son más largos y hace falta sacar más de dos palos en la bolsa-. Conviene no perder de vista estos importantísimos factores para comprender que, en España, el pitch & putt es golf: se juega con sus mismas reglas y normas de etiqueta. En otros países existen federaciones de pitch & putt, pero aquí se tiene claro que la diferencia sólo hace referencia a la distancia de los hoyos y al recorrido, más corto, y no al juego en sí.



Aproximadamente el 65 por ciento de los golpes de un recorrido largo se realizan en los últimos 100 metros. Jugar asiduamente el pitch & putt no proporciona al golfista experto la misma sensación de poder que

da un buen golpe de driver, pero ayuda al resultado final. Según algunos expertos, una práctica asidua en estos campos haría bajar de 100 a 90 el número de golpes de un jugador medio.

De entrada buenos golfistas de campos largos juegan en este tipo de recorridos, bien porque pueden hacerlo en dos horas, bien porque mejoran su juego corto, lo que les permite progresar y bajar handicap. Esto lo dice Pilar Montero, handicap 4 y miembro del equipo catalán de pitch & putt que acudió al Campeonato de Europa de esta modalidad. Y lo dijo antes Martin White-law, irlandés, que está orgulloso de haber instalado su campo en Solius: "De nada vale pegar un drive de 280 metros si después necesita tres approaches y cuatro putt".

El campo corto es la mejor escuela de dominio de este deporte gracias a que se practica el juego corto aprendiendo a acertar las distancias mediante el control de la longitud del swing. Está demostrado que el jugador iniciado en pitch & putt es un magnífico golfista en el campo largo porque lo que menos se practica es precisamente el juego corto, que es la clave para jugar bien a golf. Si se consigue el dominio del impacto a distancias de 70, 80, 90, 100 metros con distintos palos y adecuando el swing a la potencia del impacto, tienes el ABC de este deporte.

Lo cierto es que el número de recorridos ha aumentado espectacularmente y su zona de influencia se va extendiendo a

otros lugares fuera de Cataluña. Y es que la menor inversión que exige en su construcción y en su mantenimiento atrae el dinero de los que quieren sacar rentabilidad a pequeños terrenos.

La tarjeta

Hoyo	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Par	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Metros A	110	94	87	98	122	82	99	87	80
Metros B	110	94	98	122	82	68	81	87	80

Golf Salardú

Ctra d'Aiguamog s/n

25598 Salardú

Tel: 973 64 41 96

Fax: 973 64 41 96

www.golfsalardu.com

Cuylás
sports



SUMMER EQUIPMENT

BARCELONA VIA AUGUSTA 37/TEL.93 217 21 90 ■ DIAGONAL 615/PEDRALBES CENTRE BAQUEIRA-BERET VAL D'ARAN/TEL. 973 64 50 34
VIELHA CUYLÁS SOLDI. PAS D'ARRO 11

De excursión en 4x4

Foto: Francesc Tur

Una breve pero divertida
excursión en vehículo
todoterreno del Pla de Beret a
Montgarri nos permitirá descubrir
toda una serie de bellos
parajes a la vez que
disfrutar de la
conducción 4x4.



De excursión en 4x4

Con la llegada del verano y la retirada definitiva de la nieve quedan al descubierto toda una serie de pistas forestales y caminos que nos permitirán descubrir bellos rincones de la Val d'Aran al volante de un vehículo todoterreno. Antes de embarcarnos en una de estas aventuras motorizadas se deben tener en cuenta una serie de normas de conducta y consejos para disfrutar con total seguridad y **respetando al máximo el maravilloso entorno que nos rodea**. De hecho, ya existe una Ley de Acceso Motorizado al Medio

Natural que establece una velocidad máxima de circulación por caminos de 30 km/h y se prohíbe circular por los lechos secos de los ríos y todo tipo de corrientes de agua, además de conducir campo a través o fuera de las pistas y caminos. Como vemos todo son medidas dirigidas a preservar el medio ambiente y a intentar mejorar la seguridad de los caminos de

montaña pues no debemos olvidar que no vamos solos y podemos encontrarnos desde un grupo de excursionistas, ciclistas u otro todoterreno de cara.

La velocidad máxima de circulación por caminos de 30 km/h y se prohíbe conducir campo a través o fuera de las pistas y caminos

Para los no iniciados en la conducción 4x4 también encontramos interesante enunciar unos cuantos consejos prácticos. El primero podría ser algo tan elemental como coger bien el volante. Es muy importante mantener los pulgares por fuera del volante ya que un volantazo podría provocar una lesión al golpearse bruscamente con los radios del volante. Sin dejar el volante también hay que indicar que se debe manejar con suavidad, sin aferrarse a él. En lugares con vegetación es conveniente subir las ventanillas para evitar que las ramas entren y puedan provocar arañazos. Utilizando el freno motor nos ayudará a dosificar los frenos y evitar que se calienten en exceso. Aunque lo obliga la ley también es de sentido común moderar la velocidad ya no sólo por un tema de seguridad si no porque en una ruta 4x4 nunca hay prisa.

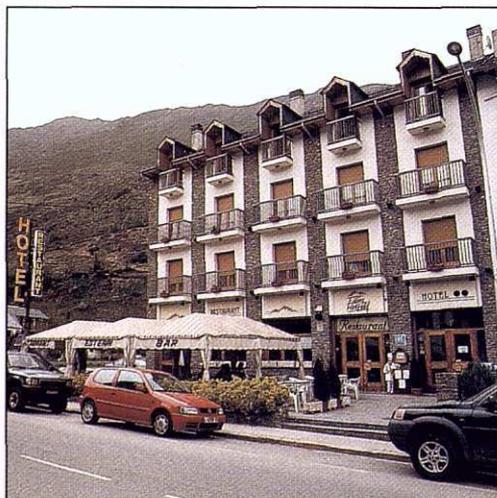
En lugares con vegetación es conveniente subir las ventanillas para evitar que las ramas entren y puedan provocar arañazos

Una vez hechas estas matizaciones sólo queda encontrar una buena ruta donde ponerlas en práctica. En la Val d'Aran hay muchos caminos y pistas que recorrer pero uno de las más conocidas es el que lleva del Pla de Beret a Montgarri. El recorrido apenas cubre seis kilómetros, resulta sencillo y sin complicaciones, tanto que incluso se puede llegar en coche aunque se recomienda ir en 4x4 tal como reza un cartel al principio de la pista. El único momento complicado puede ser la coincidencia con otro



Foto: Sergi Mejías

La pista de Beret a Montgarri se encuentra en buen estado, aunque se recomienda ir en un vehículo todoterreno



A 14 Km. del Parque Nacional de Aigüestortes y Estany de Sant Maurici y en el inicio del Puerto de la Bonaigua, uno de los mejores entornos naturales de los Pirineos.

En el centro de Esterrri d'Àneu, localidad pintoresca y punto de partida para excelentes rutas de montaña y lugares de gran interés, que ejerce de centro geográfico, económico y social de "Les Valls d'Àneu".

SERVICIOS: Habitaciones con baño completo, teléfono, televisión con canal de video, bar - cafetería, restaurante con menú y carta (Cocina familiar con platos típicos de la comarca), terraza solarium, máquinas recreativas, aparcamiento privado, ambiente familiar.

INFORMACIÓN Y RESERVAS: c/ Major, 69 - 25580 Esterrri d'Àneu (Pallars Sobirà - Lleida)
Tel. 973 626388 - Fax 973 626279 - www.condesdelpallars.com - E-mail: booking@esterrripark.com





París



Dakar

Audi allroad quattro.

¿Y si todas las carreteras fueran la misma? El Audi allroad quattro ha sido especialmente diseñado para transformar cualquier terreno en una vía transitada. De hecho, es la primera berlina de lujo que incorpora suspensión neumática regulable y cuatro niveles de altura. Por eso, sólo el Audi allroad es capaz de pasar de deportivo a todoterreno en cualquier situación. Y llevarle desde las autopistas más rápidas de París a las dunas más inaccesibles de Dakar. Audi allroad, porque no existen dos carreteras iguales.

Barna Wagen, S.A.

Paseo Valle Hebrón, 101
Tel. 93 212 33 66
08035 Barcelona

París, 208 (esquina Balmes)
Tel. 93 238 03 04
08008 Barcelona



De excursión en 4x4

vehículo en algún punto estrecho de la pista de manera que nos veamos obligados a arrimarnos al borde del camino para poder pasar.

En la Val d'Aran hay muchos caminos y pistas que recorrer pero uno de las más conocidas es el que lleva del Pla de Beret a Montgarri

La ruta empieza en el parking de Beret y se siguen las indicaciones hacia Montgarri por el GR-211. A nuestra izquierda, el río Noguera Pallaresa nos acompañará durante toda la excursión. La pista desciende lentamente para atravesar una zona de pastos y después adentramos en un frondoso bosque. El camino es sencillo y avanzamos sin prisas. Las panorámicas de postal se suceden mientras la pista se estrecha. A unos cuatro kilómetros podremos distinguir los primeros vestigios de Montgarri. Se trata de la casa de Ton d'en Cabau, el último habitante que abandonó Montgarri antes de la reciente recuperación de su santuario y de la apertura del refugio Arnalot. Un poco más adelante encontraremos un parking que nos invita a dejar el coche y acercarnos a Montgarri a pie aunque si seguimos unos 500 metros daremos con el cruce que permite llegar a las casas abandonadas del pueblo y al santuario de la Virgen de Montgarri. El refugio de los amigos de Montgarri y el de Juli Arnalot ofrecen la posibilidad de parar a comer o a tomar un café en un marco incomparable.

Si llegamos andando a Montgarri desde el parking de la pista principal disfrutaremos de esta vista del Santuario

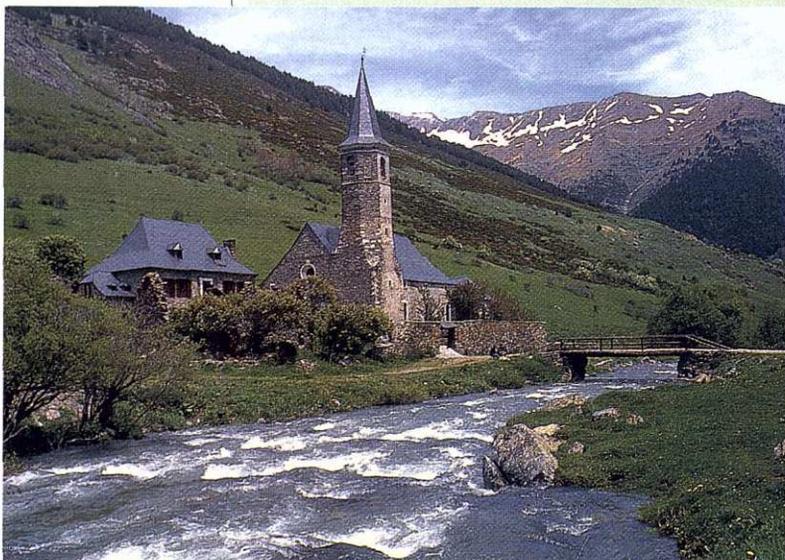


Foto: Francesc Tur

Si queremos estirar la aventura bastará con retorcer hasta el cruce antes mencionado que conduce hasta la comarca vecina del Pallars Sobirà. En este caso no es recomendable realizar este recorrido en coche porque en algunos tramos la pista está en mal estado. Si preferimos dar la excursión por acabada sólo tendremos que volver por donde hemos venido hacia el Pla de Beret, camino que nos permitirá descubrir nuevas vistas desde otra perspectiva.

R U T O M E T R O

- Distancia del tramo (en Km)
- Kilometraje acumulado
- Camino correcto
- Camino incorrecto

 <p>1 0,0 0,0</p>	<p>Salimos del parking de Beret siguiendo las indicaciones hacia Montgarri.</p> 
 <p>2 0,3 0,3</p>	<p>Cruzar el puente y seguir el curso natural de la pista. A la derecha dejamos los remotes de la estación Baqueira-Beret.</p> 
 <p>3 3,5 3,2</p>	<p>Se abre el bosque y a la izquierda vemos a lo lejos la casa de Ton d'en Cabau.</p> 
 <p>4 4,9 1,4</p>	<p>Se puede parar en este aparcamiento y llegar al santuario de Montgarri a pie bajando por una fuerte pendiente.</p> 
 <p>5 5,6 0,7</p>	<p>Al fondo del valle se distinguen las antiguas casas del pueblo de Montgarri.</p> 
 <p>6 5,9 0,3</p>	<p>Llegamos a un desvío. Giramos a la izquierda para llegar hasta el santuario. En caso de seguir recto, llegaríamos al Pallars Sobirà.</p> 
 <p>7 6,2 0,3</p>	<p>A la izquierda vemos un cercado para el ganado. Siguiendo recto se llega al santuario y a la izquierda, al refugio de Juli Arnalot.</p> 
 <p>8 6,8 0,6</p>	<p>Tras dejar atrás el desvío hacia el refugio se gira a la derecha. Ya se avista el santuario.</p> 
<p>9 7,0 0,2</p>	<p>Llegada al santuario y al refugio Amics de Montgarri, que dispone de un parking improvisado. Fin de la ruta</p> 

VALLE DE ARÁN (Garós)



**COMPLEJO
VILAGAROS**
HOTEL ****
APARTAMENTOS 1ª



Situado en el corazón del VALLE DE ARÁN, en el pueblo de GARÓS, que está considerado como uno de los más bellos del Pirineo Leridano, por su tradición y armonía arquitectónica que hacen de este pueblo, una joya. A 8 km. de las pistas de esquí de Baqueira Beret y a 4 km. de Viella.

HAB. DOBLE



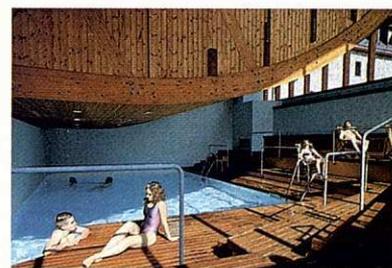
El Complejo dispone como hotel de habitaciones dobles, dúplex y Suites. Asimismo de Apartamentos desde 1 habitación (49 m²) hasta 3 habitaciones (tríplex 128 m²). Todo ello equipado con Baño completo (secador de pelo), TV con antena parabólica, Teléfono, Frigorífico, Edredones de pluma etc.. Los apartamentos disponen además de Cocina tipo alacena totalmente equipada y Salón comedor con sofá cama. Decoración típica de montaña y Calefacción.

SERVICIOS DENTRO DEL COMPLEJO "VITALMAR":

Centro de Salud y Belleza, Saunas, Baño Turco, Bañeras de Hidroterapia, Masajes, Gimnasio y Piscina climatizada interior. Garage, Servicio de alquiler de coches todo terreno 4x4, Lavandería y Guardería (de pago, sobre petición). Restaurante "So de Garós" (Cocina Aranesa), Salon Bar Chimenea, y Bar Pista Negra.



HAB. DUPLEX



El complejo cuenta también con: Auditorium y Salones para Reuniones, Seminarios, Congresos y Banquetes.

Actividades diversas:

NIÑOS: MINICLUB abierto del (15/7 al 15/9) juegos, deportes, taller de manualidades, excursiones etc.

ADULTOS: excursiones con guía del Valle: en bicicleta, vehiculos 4x4, etc. Senderismo de montaña, y rural, rutas a pie por los valles y lagos y por los antiguos caminos que unian los pueblos del Valle.

Precios por hab ó apto y noche con desayunos incluidos • Tarifas oficiales verano 2003 (del 27 abril al 30 noviembre '03)

	HAB DOBLE	HAB DUPLEX (3/4 pax)	APTO. TIPO I (2/4 pax) 1 dormitorio + salón	APTO. TIPO II (4/6 pax) 2 dormitorios + salón	APTO. TIPO III (6/8 pax) 3 dormitorios + salón
27-29/04 • 04-31/05 01-29/10 • 03-30/11	71,25	122,50	122,50	151,25	181,25
01-19/06 • 24-30/06 01-11/07 • 16-30/09	78,75	132,50	132,50	160,00	188,75
30/04-03/05 20-23/06 • 12-31/07 26/08-15/09 30/10-02/11	96,25	151,25	151,25	185,00	222,50
01-25/08	146,50	253,18	253,18	315,53	364,36

SUPLEMENTOS POR PERSONA / NOCHE

- Cena: 15,03 € excepto del 1 al 25 de agosto que será de 20,28 €
- Cama supletoria adulto: 17,50 € excepto del 1 al 25 de agosto que será de 32,50 €
- Desayuno adulto en supletoria: 9,77 €
- Importante: Cama supletoria solo es posible en los aptos y sera siempre bajo petición
- Cunas : siempre bajo petición

REDUCCIONES

- Niños de 2 a 12 años en cama supletoria y regimen alimenticio: 50 %
- Hab individual en AD (sobre precio de DBL x unidad): 25 %
- Estancia mínima : 02 noches, excepto en los siguiente puentes que sera minimo 3 noches :
Puente del 1 de Mayo, Puente de San Juan (20 - 24 / 06), Puente del 15 de Agosto, Puente del 11 de Septiembre (11 - 14 / 09)

Ofertas Escapada Relax • Tarifas oficiales verano ' 2003 (del 27 abril al 30 noviembre '03)

	Hab. Individ.	Hab. Doble 2 pax	Hab. Duplex 3pax	Hab. Duplex 4pax	Apar. Tipo I 3 pax	Apar. Tipo I 4 pax	Apar. Tipo II 4 pax	Apar. Tipo II 5 pax	Apar. Tipo II 6 pax	Apar. Tipo III 6 pax	Apar. Tipo III 7 pax	Apar. Tipo III 8 pax
27-29/04- 04-31/05 01-29/10 -03-30/11	222,50	182,50	194,94	172,78	194,94	172,78	184,04	174,46	162,50	177,28	165,64	157,00
01-19/06-24-30/06 01-11/07 -16-30/09	240,76	196,63	205,83	180,66	205,83	180,66	192,30	179,54	168,26	181,79	168,26	159,63
30/04-03/05 20-23/06-12-31/07 26/08-15/09 30/10-02/11	267,06	213,91	221,24	193,06	221,24	193,06	202,83	191,56	176,35	196,06	179,54	169,78
1/8-25/8	363,75	317,03	346,25	289,98	346,25	289,98	296,74	281,71	247,90	282,46	245,65	217,29

El Precio Incluye

- 03 Noches de estancia en media pension + 01 masaje + 01 sauna + 01 baño turco + 01 baño hidroterapico y la libre utilizacion de la piscina climatizada y del gimnasio
- Los niños de 2 a 12 años que no utilizen los servicios de salud y belleza dto de 57 €
- Importante : 5ª pax en apto tipo I / reduccion del 5% sobre precio de apto tipo I ocupado por 4 pax (y siempre bajo petición)

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Tels.: 902 11 20 10 / 93 434 03 42 • Fax: 93 434 03 44 • www.hot-hlghotels.com • e-mail: reservas@hot-hlghotels.com

Románico y música

Foto: Francesc...

El Romànic Musicau es el plato fuerte de las actividades culturales que se desarrollan en verano en la Val d'Aran y combina una visita guiada a una iglesia con un concierto de música en directo en la misma.



Románico y música



Foto: Francesc Tur

La visita guiada en las iglesias permite descubrir detalles que a uno por sí sólo le pasarían desapercibidos

Dentro de las actividades culturales que se llevan a cabo cada verano en el valle, el Romànic Musicau es el plato fuerte y este año cumple su séptima edición. Se trata de una propuesta singular en la que se funden música y arquitectura. Es la forma más atractiva de descubrir los tesoros artísticos del Románico de la Val d'Aran y de asistir al mismo tiempo a un concierto de música.

Los organizadores del Romànic Musicau han decidido incorporar este año una interesante exposición audiovisual de los tesoros que esconde cada iglesia

El programa es de lo más extenso y se realizan conciertos desde julio hasta septiembre. Todo empieza con una visita guiada a

una iglesia donde un guía especializado en historia del arte nos irá comentando las singularidades de la iglesia en cuestión así como de sus retablos y detalles que fácilmente a nosotros nos pasarían desapercibidos. A diferencia de otras ediciones, los organizadores del Romànic Musicau han decidido incorporar una interesante exposición audiovisual de los tesoros que esconde cada iglesia ya que en algunas las condiciones de iluminación no son óptimas y no se puede percibir su interior con detalle. "También como novedad este año al finalizar la exposición se informa brevemente a los asistentes de las actividades lúdico-culturales que se pueden llevar a cabo en el valle durante el verano", explica Carlos Sánchez, director del Romànic Musicau. Tras la interesante visita y la exposición se asiste a un concierto en la misma iglesia donde podemos quedar gratamente sorprendidos por sus cualidades acústicas.

El abanico de estilos musicales es realmente abierto e interesante pues lo mismo podemos asistir a una audición de jazz como a un concierto de flauta travesera

El abanico de estilos musicales es realmente abierto e interesante pues lo mismo podemos asistir a una audición de jazz como a un concierto de flauta travesera como a capela o a un concierto de piano tal como nos indica Carlos Sánchez. De la misma manera los espacios escogidos for-

La iglesia de Santa Maria de Arties es uno de los mejores ejemplos del Románico típico aranés



Foto: Francesc Tur

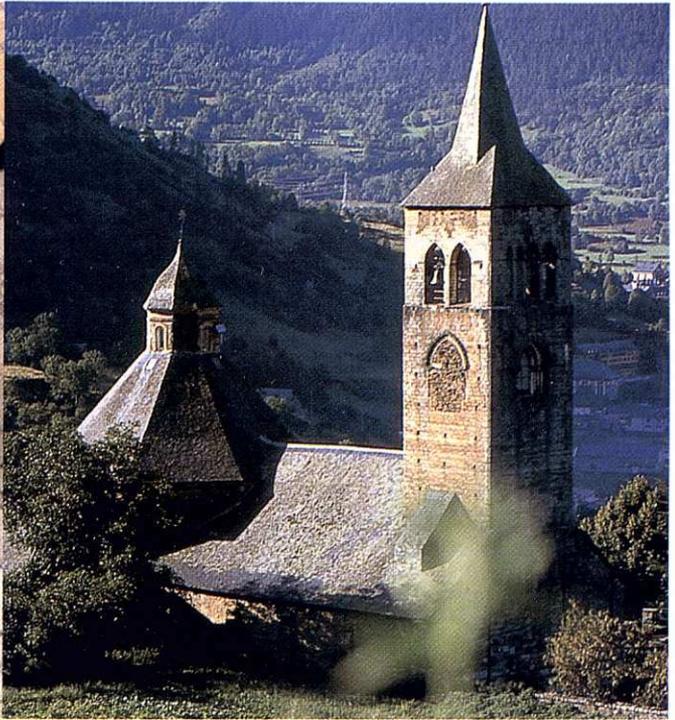


Foto: Francesc Tur

man parte del patrimonio arquitectónico del valle como la iglesia de Sant Fèlix de Vilac, donde empezará esta nueva edición del Romànic Musicau el primer viernes de julio. Otra visita destacable será a la iglesia de Sant Andrèu de Casau, del siglo XII aunque fue reconstruida posteriormente y donde descubriremos en su interior una interesante pica baptismal decorada con temas antropo y zoomórficos.

La séptima edición del Romànic Musicau empieza el primer viernes de julio en la iglesia de Sant Fèlix de Vilac

En la parte alta de Salardú encontramos la iglesia de Sant Andrèu, uno de los ejemplos

más tardíos de la arquitectura románica en el valle pues fue construida en el siglo XIII y uno de los escenarios más representativos del Romànic Musicau. También encontramos emplazamientos como los de Santa Eulalia de Unha, pueblo vinculado históricamente a Salardú, con su planta basilical con tres naves. En Arties, la iglesia de Santa Maria es uno de los ejemplos más claros y puros de la arquitectura románica típica aranesa. Y qué mejor lugar para despedir en septiembre el Romànic Musicau que la antigua iglesia de Sant Miquèu de Vielha.

Para conocer con más detalle el programa de conciertos de la séptima edición del Romànic Musicau se puede consultar en Torisme Val d'Aran: www.torisme.aran.org

La Cruz de Salardú pertenece a un conjunto del siglo XII.

A la derecha, vista general de la iglesia de Vilach



A orillas de la Noguera Pallaresa, a 3 Km. de Sort, capital de la comarca del Pallars Sobirà, y en la población de Rialp.



Dispone de 102 habitaciones tipo estándar, todas exteriores, con baño completo, televisión, teléfono y calefacción central y 68 habitaciones tipo club, con baño completo, teléfono, calefacción, televisión, aire acondicionado e hilo musical.

SERVICIOS: Bar - cafetería, restaurante con menú y carta, salas de reuniones y conferencias, sala de proyecciones, piscina climatizada y sauna, gimnasio y sala de masajes, discoteca - pub, salón de juegos recreativos, guardaesquis - guardabicicletas, 6.000 m2 de jardines privados, tenis, frontón, mini golf, pitch & putt, campo de fútbol, petanca, foot-volley, parque infantil, piscina de adultos y de niños.

INFORMACIÓN Y RESERVAS: Av. Flora Cadena, 2 - 25594 RIALP (Pallars Sobirà - Lleida). Tel. 973 62 03 50 - Fax 973 62 12 32
www.condesdelpallars.com - E-mail: booking@condesdelpallars.com

Lo último en Bruts.

(añadir Pinot Noir al coupage)

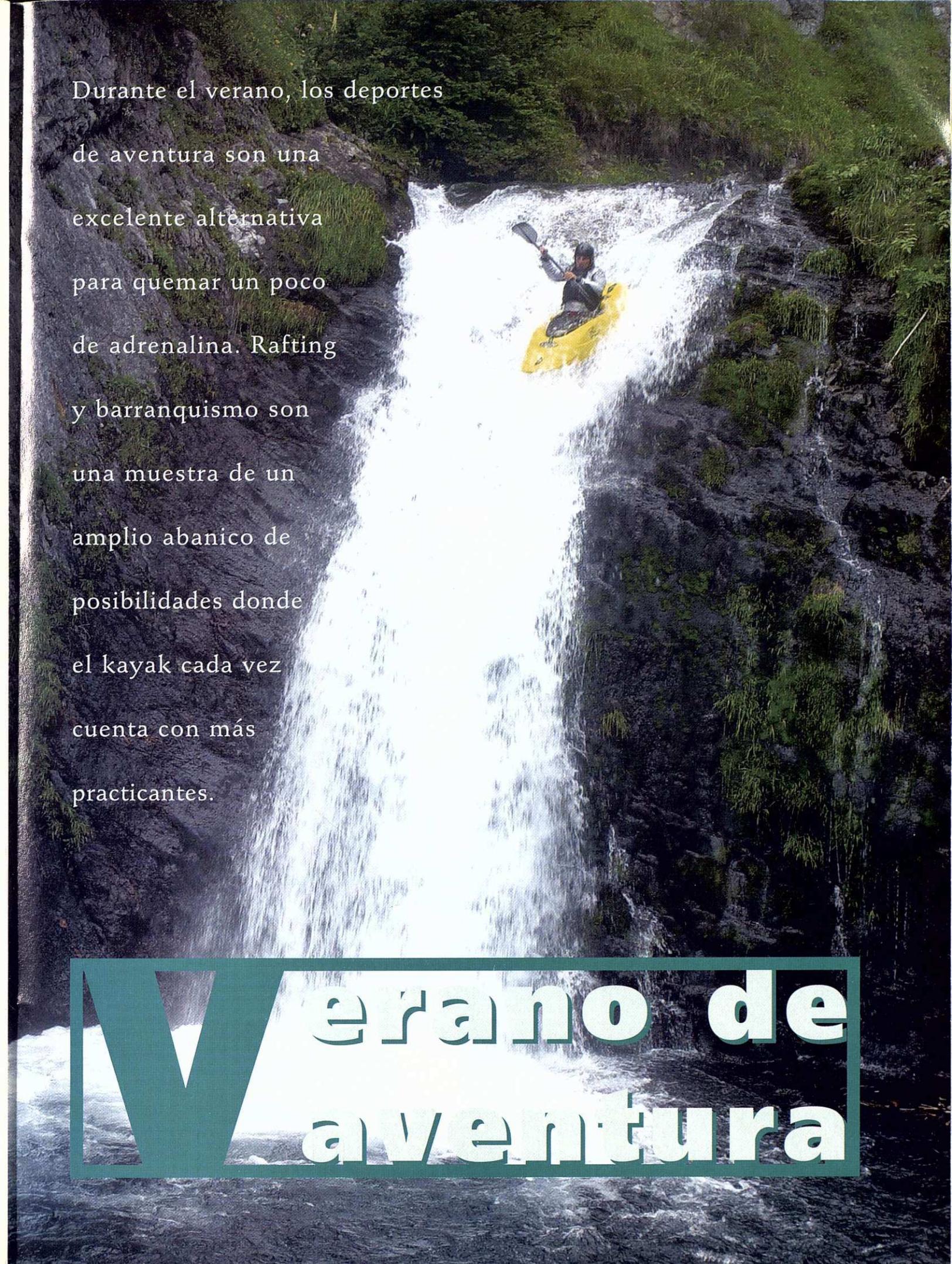


La búsqueda de la calidad y la excelencia no admite límites. Por eso en RAIMAT utilizamos ya Pinot Noir en los coupages de nuestros Bruts. Esta gran uva, origen de los mejores vinos espumosos, los adorna con los más complejos y refinados matices aromáticos confiriéndoles un plus de elegancia.

Pinot Noir y Chardonnay con Macabeo y Parellada. Un brillante ejercicio de sensibilidad y técnica para conseguir unos Bruts al más alto nivel. Con estilo propio.

LOS BRUTS DE RAIMAT



A photograph of a kayaker in a yellow kayak navigating a waterfall. The kayaker is positioned in the upper-middle section of the waterfall, surrounded by white, turbulent water. The surrounding environment is a dark, rocky cliffside with patches of green moss and ferns. The overall scene is dynamic and adventurous.

Durante el verano, los deportes de aventura son una excelente alternativa para quemar un poco de adrenalina. Rafting y barranquismo son una muestra de un amplio abanico de posibilidades donde el kayak cada vez cuenta con más practicantes.

Verano de aventura



Sentir el palpar de la naturaleza de cerca. Olvidarse de todo. Notar como la adrenalina se dispara, aunque el riesgo esté controlado. El reto está servido: el hombre, pocos medios y un medio hostil. Es la esencia de los llamados deportes de aventura o alternativos, la propuesta más excitante del verano. Tierra, agua y aire se conjuran para dar cabida a actividades tan dispares, divertidas y exigentes como son el rafting, el descenso de barrancos, el parapente y el hidrospeed, por nombrar algunos. Aunque si hay uno que es exigente y supone todo un reto para su practicante es el piragüismo en aguas bravas o kayak.

El secreto del piragüismo está en saber aprovechar la corriente, como demuestra este piragüista en un rápido

El kayak o piragüismo en aguas bravas es un deporte exigente y supone todo un reto para su practicante



Al otro lado del puerto de la Bonaigua, dejando atrás Baqueria-Beret, la comarca del Pallars Sobirà y más concretamente el río Noguera Pallaresa es toda una referencia dentro de los deportes acuáticos. Y dentro de las actividades de agua el kayak es el rey. Se trata de un deporte individual, no colectivo

como otros como el rafting, que requiere una técnica y unos conocimientos del medio donde se practica. El secreto del piragüismo está en saber aprovechar las corrientes y no pelearse con ellas. Si uno encuentra una ola, hay que jugar con ella y surfearla. Pero para hacer todo esto y disfrutar de las intensas sensaciones de un descenso en kayak se debe adquirir una técnica con la ayuda de un guía profesional como los que ofrece la empresa de deportes de aventura Yeti Emotions.

El inicio del kayak en aguas bravas se realiza con un bautizo que permite tener el primer contacto con el agua y sentir las primeras sensaciones dentro de una piragua. En dos horas se puede realizar una introducción al kayak en aguas tranquilas donde se enseña a remar, primero fuera del agua, y donde se realizan ejercicios de equilibrio además de volcar dentro del agua para coger confianza.

El inicio del kayak en aguas bravas se realiza con un bautizo que permite tener el primer contacto con el agua y sentir las primeras sensaciones dentro de una piragua

Después del bautizo uno ya está a punto de llevar a cabo un curso de fin de semana o más días. En estos cursos se aplican en aguas más movidas los conocimientos adquiridos en aguas tranquilas empezando por la lectura del río fijándose en las formas elementales del agua como corriente principal, olas y remolinos. También se aprende a desplazarse dentro del río aprovechando las corrientes además de la técnica de rescate y de esquimotaje (recuperar la posición inicial en caso del volcar). Los alumnos aventajados y practicantes con experiencia pueden optar por cursos específicos de freestyle, slalom y de mejora de nivel. Los precios van desde los 28,40 euros del bautismo con Yeti Emotions hasta los 189,30 de un curso de iniciación de cinco días.

El río Noguera Pallaresa es toda una referencia en deportes de aventura, más todavía a la hora de practicar el piragüismo pues cuenta con diversos tramos navegables

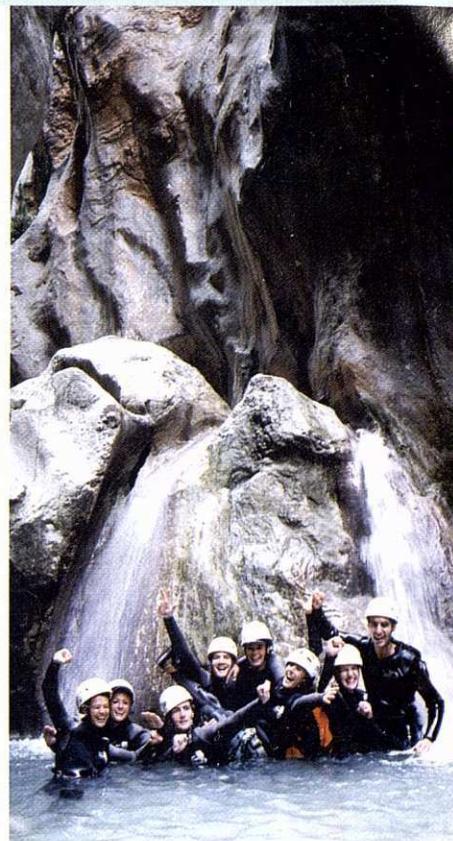
como el de Llavorsí a Sort, de 14 kilómetros de recorrido y un nivel de dificultad entre III y IV, y el Baix Noguera, de 21 kilómetros y el mismo nivel de dificultad que el tramo anterior. El alto Noguera sólo es navegable para piragüistas expertos.

El rafting destaca por su facilidad de práctica y por las grandes dosis de diversión que ofrece



Junto al kayak, otros deportes de aventura comparten el protagonismo. Actividades como el rafting, que destaca por su facilidad de práctica y por las grandes dosis de diversión que ofrece. Los descensos se realizan en botes neumáticos con una capacidad de seis a ocho plazas. Antes de empezar, el guía alecciona a los aventureros accidentales en el uso del remo y como actuar en caso de caer del bote o raft. Bastará con seguir las órdenes del guía para disfrutar de

un placentero y divertido descenso. Después de haber probado el rafting, el deporte que permite mantener una relación más estrecha con el río es el hidrospeed. En este caso se trata de una actividad individual, cada participante baja solo con la ayuda de un hidrospeed o trineo de agua y unas aletas. No obstante, el grupo va siempre acompañado de un guía que indica en cada momento cual es el paso idóneo del río en sus aguas bravas. El material necesario se compone, además del trineo o hidrospped, de casco, traje de neopreno reforzado y escaarpines, equipo que siempre facilita la empresa de aventura que organice la salida. El barranquismo es otro deporte de aventura con mucho tirón. En la Val d'Aran se puede descender el barranco de Bausen, conocido por su exuberante vegetación. De hecho, este tramo es ideal para la iniciación y se está una hora y media dentro del barranco.



Baqueira-Beret tiene toda una serie de actividades para disfrutar a tope del verano en la Val d'Aran

El senderismo, las bicicletas de montaña o tiro con arco son otras actividades o deportes alternativos que se pueden practicar en el valle, eso sí siempre de la mano de una empresa especializada para tener el riesgo bajo control. De hecho, la misma Baqueira-Beret tiene toda una serie de actividades para disfrutar a tope del verano en la Val d'Aran.

yeti
emotions
LLAVORSÍ

PAQUETES DE ACTIVIDADES DESDE 53 €
CONSULTEN ALOJAMIENTO

Rafting
Hidrospeed
Barrancos
Canoas
Rutas BTT
Escalada y ferratas
Senderismo y Ascensiones
CURSOS DE KAYAC

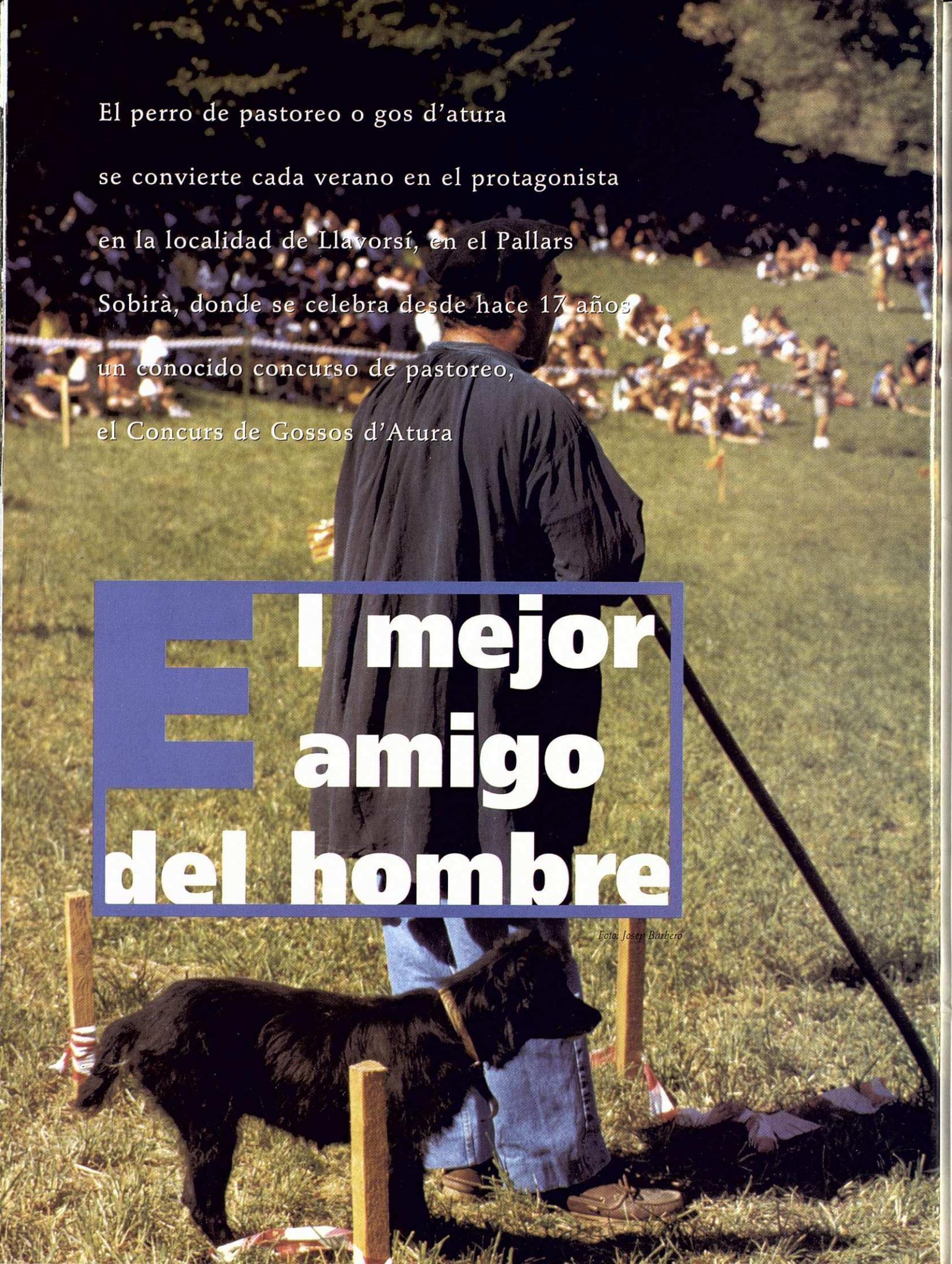
VIVE LA AVENTURA



Información y Reservas

YETI EMOTIONS - Borda Era de l'Alfons s/n - 25595 Llavorsí (Lleida)

Tel. 973 62 22 01 - Fax 973 62 22 60 - yetiemotions@yetiemotions.com - www.yetiemotions.com



El perro de pastoreo o gos d'atura
se convierte cada verano en el protagonista
en la localidad de Llavorsí, en el Pallars
Sobirà, donde se celebra desde hace 17 años
un conocido concurso de pastoreo,
el Concurs de Gossos d'Atura

El mejor amigo del hombre

Foto: Josep Barbero

Durante unos días, la magia de los perros de pastoreo, los gossos d'atura en catalán, inunda cada verano Llavorsí. Cada mes de agosto, como ya es tradición, se celebra el Concurs de Gossos d'Atura, en esta localidad del Pallars Sobirà. A ella acuden los mejores canes de esta raza y sus propietarios llegados de Catalunya, Navarra, País Vasco, Francia e incluso Granada para participar en este popular concurso que premia la habilidad del perro y la obediencia a su amo para conducir un rebaño de ovejas.

La primera parte del concurso consiste en que el perro siga, obedeciendo la voz de su amo, un circuito marcado con banderolas, meter el rebaño en el círculo y hacerlo pasar por una puerta en un tiempo de cuatro minutos

Este concurso está abierto a todos los perros de pastoreo y suelen participar unos 12 junto a sus respectivos pastores que deberán sortear una serie de pruebas como una pista americana para perros y conducir y encerrar un pequeño rebaño de ovejas en un redil. La primera parte consiste en que el perro siga, obedeciendo la voz de su amo, un circuito marcado con banderolas, meter el rebaño en el círculo y hacerlo pasar por una puerta en un tiempo de cuatro minu-

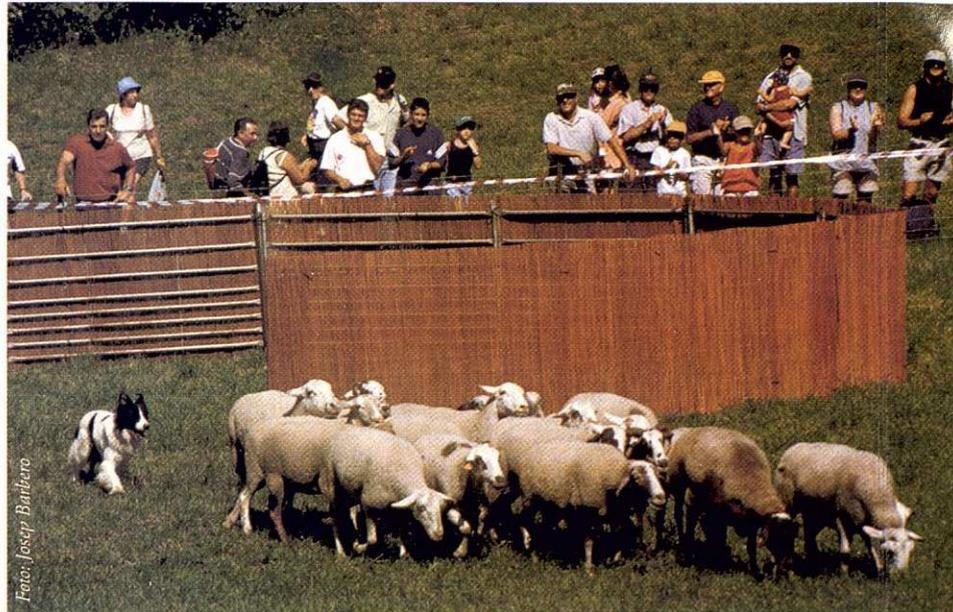


Foto: Josep Barbero

un llano, meterlo en el redil y hacerlo salir en cinco minutos.

Los seis mejores perros disputan una segunda parte igualmente exigente que consiste en dirigir un rebaño de 20 ovejas a un llano, meterlo en el redil y hacerlo salir en cinco minutos

La larga trayectoria de este concurso ha dado lugar a toda una serie de anécdotas, como la edición de 1998 en la que el podio fue ocupado por tres canes de raza border collie. Los entendidos argumentaron esta situación dado que esta raza es más tranquila y templada que los gossos d'atura catalanes, que son más nerviosos. También ese año Jordi Ribó, del Pallars, fue el participante más joven con tan sólo 12 años. Quedó el último pero dejó patente sus dotes de mando y buen hacer para el pastoreo.

El año pasado se celebró el XVI del Concurs de Gossos d'Atura en els Prats de la Coma, en Llavorsí. La importancia y popularidad que goza este

El Concurs de Gossos d'Atura reúne cada año a un importante grupo de público y seguidores



Foto: Josep Barbero

tos. Los seis mejores perros disputan una segunda parte igualmente exigente que consiste en dirigir un rebaño de 20 ovejas a

El mejor amigo del hombre



Foto: Josep Barriore

concurso quedó patente con la presencia del conseller de cultura de la Generalitat de Catalunya, Jordi Vilajoana. Precisamente el objetivo de esta última edición fue potenciar la raza autóctona catalana de manera que la Federació de Concursos de Gossos d'Atura dels Països Catalans ofreció unos incentivos de 150 euros. También se hicieron notar las voces de algunos pastores que se quejaban que algunos de los perros estaban entrenados sólo para este concurso cuando la filosofía de un perro pastor es que ayude en las tareas de pastoreo.

La perra Sit, de raza border collie propiedad de Jordi Muxac de L'Estartit, se proclamó ganadora del XVI Concurs de Gossos d'Atura

Al final, la perra Sit, de raza border collie propiedad de Jordi Muxac de L'Estartit, se proclamó ganadora del XVI

Concurs de Gossos d'Atura y se embolsó los 600 euros del primer premio. El segundo lugar lo ocupó Boy, de Miquel Azor del Empordà, y Flash de Josep Maria Bos de Riudoms fue tercero. Como en otras ediciones también se premió al pastor mejor vestido que en este caso ganó Armand Fluja de Bellver de Cerdanya. Tan sólo hubo un representante de gos d'atura catalán, Killo de Josep Blanc, que aunque en otras ocasiones había cuajado grandes actuaciones, el año pasado tuvo que retirarse.

Los Prats de Coma de Llavorsí albergarán la presente edición del Concurs de Gossos d'Atura que se celebrará el 17 de agosto

Con todo, Llavorsí ya lo tiene todo preparado para celebrar una nueva edición de este bello concurso donde el perro es el protagonista. Y será el 17 de agosto nuevamente en el emplazamiento de Prats de Coma donde más de una docena de perros con sus pastores llegados de todos los rincones de España se darán cita para bordar su actuación ante un público entregado que a buen seguro superará las 2.500 personas.

EN ESSÈNCIA

à nec **LIT**
pato

IV

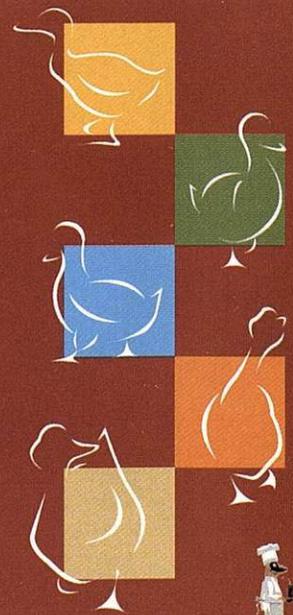
**MÒSTRA GASTRONOMICA
DERA CODINA ARANESA**

- PARTICIPARÁN 20 RESTAURANTES ARANESES QUE OFRECERÁN LOS MEJORES PLATOS DE PATO.
- PAQUETES TURÍSTICOS CON ALOJAMIENTO Y TIKETS DE MENÚS DE DEGUSTACIÓN.

finis de semana del 19/09 al 19/10



Cremi d'Ostalari
dera Val d'Aran



www.aran.org

Gastronomía

Val d'Aran • Val d'Aran • Val d'Aran

Arties

BORDES DERA ARTIGA

PÈ DETH MONTARDO, S/N
RIBERA DE VALARTIES
Tel.: 973 64 43 64

Propietaria: Irene España Plagnes



Avalado por el prestigio de Casa Irene nace Es Bòrdes de l'Artiga, un restaurante especializado en

banquetes y convenciones con una capacidad de 210 plazas. Además del amplio comedor ubicado en una típica borda totalmente restaurada. Bòrdes dera Artiga dispone de una sala amplia y acondicionada sala de convenciones. Y que decir de la cocina que cuenta con la reputación de Casa Irene. Además, su inigualable localización –en la Ribera de Valarties, saliendo de Arties camino del Montarto– ofrece a los comensales una inolvidable vista de una de las montañas más emblemáticas del Valle de Arán.

CASA IRENE

C/ MAJOR, 3
Tel.: 973 64 43 64
e-mail:
casairene@hotelcasairene.com
reservas@hotelcasairene.com
www.hotelcasairene.com

Propietario: Irene España Plagnes
Precio medio aprox.: de 35€ a 51€
Tarjetas de crédito: Visa,
Eurocard, Master Card y
American Express.
Horario: de 13:00 a 15:00 y de
20:30 a 22:30



Considerado como el mejor restaurante de la Val d'Aran, Casa Irene se ha ganado por méritos propios su reputación con una inteligente y alta cocina servida en un ambiente agradable y con trato familiar. El gourmet tiene la posibilidad de escoger entre excelentes especialidades como el Foiegras fresco salteado con patatas confitadas y huevos de codorniz, pichón al oporto con colmenillas, Silla de cordero asada con judías del Valle y aroma de tomillo, Lubina asada con lentejas verdes del puy al jamón ibérico y aroma de ceps, y postres como el Terciopelo de avellana con crema de yogourth, Granizado de miel con espuma de azafrán y crujiente de praliné o la Sopa de membrillos con canelones de queso fresco.

MONTAGUT

CTRA. BAQUEIRA, S/N
Tel.: 973 64 45 47
e-mail: rest.montagut@teleline.es
Tarjetas de Crédito: Visa,
Eurocard, Master
Card y Diner's Club.

Horario Comida: De 13.30 a 15.30 h.
Horario Cena: De 20.30 a 23.30 h.
Fines de semana: De 20.30 a 24.00 h.
Cerrado los martes.
Abierto todo el año.



Arties es uno de los pueblos más bonitos y acogedores del Valle de Arán. Un pueblo en el que se conjuga el Románico de sus iglesias, el tipismo de sus plazas y calles y sus numerosos y agradables bares y restaurantes. En este precioso pueblo de montaña, mirando al pico Montarto (2.850 m.), se encuentra "Montagut" cuya fama, adquirida a lo largo de estos 16 años se basa en las carnes, el Foie Gras, las setas de temporada y el trato amable. Una vez que nos atrevemos a traspasar la desabrida entrada, nos vemos cautivados por el ambiente acogedor, al calor de la antigua chimenea de la casa (s. XIX) y por el marco de una antigua casa aranesa decorado todo ello de manera muy personal con grabados antiguos de perros y una colección de trofeos de caza. La cocina no defrauda y guarda una magnífica relación precio-calidad sobre todo en sus variados menús.



Es Bordes
de l'Artiga

Pè deth Montardo, s/n
RIBERA DE VALARTIES
Tel.: 973 64 43 64
casairene@hotelcasairene.com
reservas@hotelcasairene.com
www.hotelcasairene.com



MONTAGUT
RESTAURANTE

Carretera, 1 - Tel. 973 64 45 47
25599 ARTIES
Valle de Arán - LERIDA

E-mail: REST.MONTAGUT@teleline.es

Val d'Aran • Val d'Aran • Val d'Aran

MONTARTO

CTRA. BAQUEIRA, S/N

Tel.: 973 64 09 02 - 973 64 44 23

Propietario: Nart d'Arties, S.A.

Precio medio aprox.: De 22,00 €

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Master Card.

Horario: De 13.00 a 15.30 y de 20.00 a 22.30 h.

Vacaciones: Mayo y noviembre.



Agradable restaurante situado junto a la carretera hacia Baqueira. Tiene adosado el Hotel Edelweiss con 25 confortables habitaciones con baño y T.V. Piscina climatizada cubierta, Jacuzzi, sauna, secador de pelo y caja fuerte.

Cocina típica aranesa y especialidades a destacar como la olla aranesa, la sopa de cebolla, el revuelto de trigueros y el steak a la pimienta. Excelente servicio y buena selección de vinos catalanes y de la Rioja.

PARKING PROPIO

URTAU

PZA. URTAU, S/N

Tel.: 973 64 09 26

Propietario: Urtau, S.C.P.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card, American Express y Diner's Club.

Horario: De 13:00 a 16:00 y de 20:00 a 23:00 h.

Bar: Abierto todos los días.

Restaurante cerrado los miércoles.



Restaurant clásico del Valle, en invierno es un fijo de los esquiadores, en verano una referencia de lo que ofrece este pequeño País, un

trato personal que se agradece y logra una sensación de paz difícil de encontrar. Entre sus novedades podrán degustar: hojaldre de puerro y langostino con salsa de espárragos, trinxat con foie fresco y crema de ciruelas, solomillo de ciervo con salsa de arándanos y salteado de habitas, suprema de merluza con mousseline de ajos gratinada y sus verduritas, además de postres como tarta de chocolate líquido sobre caramelo de granos de café o la mousse de yoghurt de hierbabuena con espuma de moras. También y como ya es habitual al lado el BAR URTAU, parada obligatoria para degustar sus más de 30 diferentes pinchos, tapas, ensaladas y tablas, además en verano disponen de una terraza para hacer un alto en el camino.

Baqueira

ESQUIRÓ

EDIF. MAUBERME

Tel.: 973 64 54 30

Propietario: Manel Gil i Fructuoso

Precio medio aprox.: De 30,00 a 36,00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card y Diner's Club.

Horario: De 13.00 a 17.30 y de 20.30 a 24.00 h.

Vacaciones: Mayo.



Este acogedor restaurante, el más antiguo de Baqueira, ofrece una excelente cocina de mercado con pescado y mariscos frescos. Además, en verano puede degustar su cocina marinera, acompañándola de alguno de los vinos de su buena selección. Esquíró está fácilmente localizable junto al telesilla de Baqueira.

LA BORDA LOBATÓ

NÚCLEO BAQUEIRA 1.500

Tel.: 973 63 90 08 - 973 63 90 01

Fax: 973 64 52 00

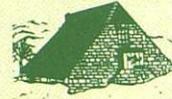
Propietario: Sr. José M^a de Castellarnau Castel.

Tarjetas de crédito: Visa, Master Card, 6000, 4B y American Express.

Horario terraza: De 10 a 20 h.

Horario cocina: De 12 a 17 h.

Abierto: De julio a septiembre.



Le ofrece una magnífica terraza de césped con piscina. Tienen servicio de bocadillos aperitivos, helados y bebidas en general. Aparcamiento propio.

LA PERDIU BLANCA

NÚCLEO BAQUEIRA 1.500

Tel.: 973 63 90 01

Fax: 973 64 52 00

Propietario: H.O.V.A.S.A.

Buffet degustación 19,60 €.

Sopas, ensaladas, pastas, verduras, pescados, carnes y postres. Vinos y bebidas a la carta.

Tarjetas de crédito: Todas

Horario: De 13.00 a 15.00 h. y de 20.00 a 22.30 h.

La Perdiu Blanca



Situado en los bajos del hotel Montarto con entrada directa por el fórum del Núcleo. Salones para banquetes hasta 250 personas.

URTAU

Bar-Restaurant
ARTIES
973-640926

Bar
BOSSOST
973-647327



RESTAURANT MONTARTO

973/64 44 23
Ctra. Baqueira
25599 ARTIES



Val d'Aran

TASTETS

EDIF. TUC D'ARAN

Tel.: 973 64 50 30

Propietario: Carrió - Flores, C.B.

Precio medio aprox.: 15,00 €

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Master Card.

Horario: Restaurante: de 13:00 a 15:30

Bar y Terraza: de 10:00 a 18:00

Cerrado el Domingo (excepto

Julio y Agosto)

Vacaciones: del 15 de Octubre al 15 de Noviembre.

 El restaurante Tasts se encuentra situado a pie de pistas de Baqueira Beret, en el edificio Tuc d'Aran, junto al parking de las taquillas de la estación. La carta se compone de platos típicos del país y cocina de mercado. Para los que se dejen seducir por alguna sugerencia del menú, este varía cada día. Además es un lugar ideal para desayunos y meriendas, sobretodo en verano para disfrutar de su terraza.

Bossòst

URTAU

PLAÇA DERA GLÈISSA, 3

Tel.: 973 64 73 27



Después de dos años, se ha consolidado el bar Urtau en la zona baja del Valle de Arán.

Situado en el centro histórico de Bossòst, al lado de la Iglesia y el Ayuntamiento, dispone de una terraza considerada la más tranquila del pueblo. A esto le añaden una barra de pinchos que invita, junto a las tapas y tablas de embutidos, a tomarse un descanso para picar o comer cuando a uno le apetece. Sin duda, merece la pena probarlo.

Val d'Aran

Escunhau

CASA ESTAMPA

SORTAUS, 9

Tel.: 973 64 00 48

Propietario: Familia Estampa.

Precio medio aprox.: 19,00 €.

Tarjetas de crédito: Visa,

Eurocard y Master Card.

Horario: De 13.30 a 15.30 (fines de semana y festivos) y de 20.00 a 22.30 h.

Cerrado los martes no festivos.

Casa Estampa

Uno de los restaurantes pioneros en la Val d'Aran, establecido hace tres décadas y con una amplia carta de platos típicos araneses a degustar en un comedor decorado al estilo rústico. Este establecimiento ha reformado totalmente sus instalaciones, pasando a ser un pequeño y confortable hotel de tres estrellas, de ambiente familiar.

CASA TURNAY

MAYOR, S/N

Tel.: 973 64 02 92

Propietaria: Montse Solà Castel.

Precio medio aprox.: De 18,00 €

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card y American Express.

Horario: De 13:30 a 15:30 y de 20:00 a 22:30 h.

Vacaciones: Del 1 de mayo al 20 de julio. Octubre y noviembre sólo fines de semana.



Coqueto y acogedor local situado en el hermoso pueblo de Escunhau, en la ruta hacia Baqueira. Su excelente cocina tiene raíces aranesas, con algunos toques de gran creatividad, que hacen más intere-

Val d'Aran

sante su carta. Destaca la olla aranesa, sus platos de caza y una buena carta de postres y correcta selección de vinos.

Garòs

ET RESTILLÉ

PLAÇA CARRERA, 2

Tel.: 973 64 15 39

Propietario: Emili Sanllehy Meya.

Precio medio aprox.: 24,00 €

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard,

Master Card, Diner's Club y Amex.

Horario: De 13:30 a 15:30 y de 20:00 a 22:45 h. (Se recomienda reservar)

Cerrado los Domingos. Abierto temporada de invierno y verano.



Pequeño restaurante de estilo rústico, donde la cocina está contigua al comedor y a la vista de

los clientes, quienes pueden degustar desde hace ya 25 años una muestra seleccionada de la mejor gastronomía aranesa, especialmente la olla.

Pont d'Arròs

PEÑA

CTRA. NACIONAL 230, KM. 169

Tel.: 973 64 08 86 - 973 64 23 29

Precio medio aprox.: De 21 €

Precio menú: de 13.00 a 21.00 €

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card, Acces y American Express.

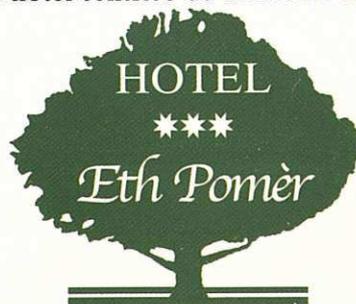
Vacaciones: Noviembre



Restaurante acogedor de trato familiar situado a 4 min. de Vielha, especializado en comida casera



Nuevo hotel céntrico de ambiente familiar



Ctra. de Gausach, 4 - 25530 VIELHA

Tel. 973 64 28 88 - Fax 973 64 14 80

www.hotelpomer.com



Val d'Aran • Val d'Aran • Val d'Aran

y platos típicos de la Val d'Aran. Destacamos su sopa de cebolla, ternasco, truchas, piquillos, tortilla al ron etc. Surtida bodega de vinos de La Rioja y catalanes a su temperatura. Dispone de hotel con 24 hab. baño, secador, telf, T.V., hi.fi, ant. parab, caja caudales, gimnasio, sauna, u.v.a, spas, sala de juegos. Parking particular.

Port de la Bonaigua

ELS AVETS

CTRA. PORT DE LA BONAIGUA
25587 SORPE (LLEIDA)

Tel.: 973 626 355

Precio medio aprox.: de 25 a 45 €

Tarjetas de crédito: Visa, Master Card, Diner's Club y American Express.

Horario: de 13.30 a 15.30 h y de 20.30 a 23.00 h.

Abierto temporadas de verano e invierno.



ELS AVETS

El especial interés por ofrecer una gastronomía innovadora y exquisita, ha propiciado que Els Avets sea

un punto de referencia para gourmets. Nuestra cocina, elaborada con cariño y dedicación, consigue sorprender gracias a la fusión de una cocina de expresión conceptual, reflejada en los productos locales, respetando los sabores.

Platos a destacar: rabo de buey guisado con canela, naranja y ciruelas. Chupa Chups de guallas. Arroz cremoso de sepia, ceps y parmesano. Jarrete de ternera lacado con ciruelas, pasas y cebollitas al plato.

Postres como: philo de vainilla. Buñuelos de chocolate. Torrija con helado de cuajada.

Amplia y cuidada selección de vinos.

Salardú

ETH BOT

PÇA. MAJOR, 1

Tel.: 973 64 42 12

Propietario: François y María.

Precio menú: De 22,00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, y Master Card.

Horario: De 13:30 a 16:00 y de 20:30 a 23:00 h.

Cerrado los lunes, excepto festivos, temporada de esquí y agosto.

Abierto todo el año.



Situado en la plaza mayor del pueblo, en una casa construida en el año 1.600 y restaurada recientemente, el restaurante Eth Bot es un reflejo de la típica botería aranesa donde sus comensales se pueden servir ellos mismos el vino, dando lugar a unas comidas más desenfadadas. Excelente cocina casera. Las carnes a la brasa, cocinada en un brasero a la vista, son uno de sus platos fuertes. Casa museo

PRAT ALOY

C/ DERA MOLA, S/N

Tel.: 973 64 45 81

Horario: Abierto todo el día.

prat ALOY Este Restaurante, recién estrenado, se encuentra en un bonito y esmeradamente cuidado entorno. De su cocina, destacan las tapas, las cazuelitas y los platos fuertes. Todo ello lo podrá degustar en su espacioso comedor con excelentes vistas, en el acogedor bar con chimenea, o, si el tiempo lo permite, en su soleada terraza. Situado en un lugar de fácil acceso y con parking

privado. En Prat Aloy, encontraréis un lugar donde estar bien y comer mejor.

RESTAURANT DEL GOLF

CTRA. AIGUAMOIX, S/N

Tel.: 973 64 45 72

Precio medio aproximado: 24,00 €.

Horario: 13:00 a 15:30

20:30 a 23:00 (fin de semana, Julio y Agosto)

Cerrado los lunes (excepto Agosto)

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, y Master Card.

Abierto todo el año.

Restaurant Dirigido por la familia España y siguiendo la misma línea del Restaurant Ticolet, encontramos en el Pitch & Putt de Salardú, el nuevo Restaurant del Golf. Enclavado en un entorno bonito y tranquilo como es un campo de golf, este restaurante permanece abierto incluso en invierno cuando la nieve no permite la práctica de este deporte.

Unha

ETH PUI

SANTA EULALIA, 2

Tel.: 973 64 53 74

Propietario: Manuel Capel.

Precio medio aprox.: De 18.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Master Card.

Horario: De 13.00 a 16.00 y de 20.00 a 23.00 h.

Vacaciones: Abierto las temporadas de invierno y verano. Parking propio.



Una vieja casona aranesa alberga este pequeño restaurante familiar

Verd'Àneu



información y reservas:

c/Major, 12

Tels. 973 62 64 02

Fax 973 62 63 49

Móvil 659 94 96 04

e-mail: verdaneu@navegalia.com

turismedia.com/verdaneu.htm



- | | |
|-----------|--------------|
| Canoas | Mountain |
| Pirañas | Bike |
| Kayaks | Excursiones |
| Busbob | todo terreno |
| Ultratube | Quads |
| Esquí | Rafting |
| Náutico | Descenso |
| Kneeboard | de barrancos |
| Hípica | Puenting |

• 1312 BRUT NATURE • COQUET BRUT NATURE • VISOL BRUT NATURE • CUPATGES BRUT / BRUT NATURE • ROSAT BRUT NATURE MILLESIÈME •



• CLOS NOSTRE SENYOR BRUT NATURE MILLESIÈME • CLOS DAMIANA BRUT NATURE MILLESIÈME • MAS VIA BRUT MILLESIÈME •

Mestres®

CAVA

Uva, madera, corcho. Color, textura, aroma, sabor...
así se expresa el cava. Mestres elabora, desde 1928,
cavas únicos y excepcionales, llenos de expresión.
Creados para deleitar a los paladares más exigentes.

L A M Á X I M A

expresión

D E L C A V A

Plaça de l'Ajuntament, 8 • SANT SADURNÍ D'ANOIA (Barcelona)

Tel. 93 891 00 43 • Fax 93 891 16 11

Val d'Aran, Val d'Aran, Val d'Aran

y acogedor. Sus platos basados en la cocina tradicional aranese nos ofrecen un sabor casero que es de agradecer. No hay que dejar de probar algunas de sus riquísimas sugerencias, y para terminar no hay nada como un buen postre casero. Sus especialidades son: mus de espárragos con salsa de piquillos, ensalada de ciruelas, magret de pato al foie, caracoles en salsa picante, yoghurt con mermelada de flor de sauco.

Vielha

AUBAS-2

PAS D'ARRO, 23

Tel.: 973 64 16 17 - 973 64 24 52

Propietario: José Luis Perisé

Precio medio aprox: De 20.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa,

Eurocard, Master Card.

Horario: De 12.30 a 16.00 y de 20.30 a 23.00 h.

Cerrado los lunes.

Vacaciones: Noviembre.



Bar restaurante de amplia capacidad que ofrece cocina catalana e internacional con especialidades como la olla aranese, caracoles a la

"llauna", carnes de buey, civets de caza y pescados del Cantábrico. Buena bodega de vinos de reserva de La Rioja y catalanes.

ERA COQUÈLA

AVDA. GARONA, 29 (Jto. Palai de Gèu)

Tel.: 973 64 29 15

Propietario: Salvador Nus

Precio medio aprox: De 24.00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card y Diner's Club.

Horario: De 13.00 a 16.00 y de 20.00 a 23.00 h.

Cerrado los martes. Vacaciones: Octubre, noviembre y junio.

Era Coquèla Junto al Palacio de Hielo de Vielha y con el río Garona como telón de fondo, el restaurante Era Coquèla es conocido por su variada oferta que incluye platos de cocina tradicional aranese, catalana e internacional. Como buen restaurante aranés, Era Coquèla disfruta de especialidades como la olla aranese o platos de elaboración propia como el pato, cabrito al horno, caracoles a la "llauna" y una dulce y deliciosa carta de postres.

ERA LUCANA

AVDA. ALCALDE CALBETÓ, EDIF. PORTALS D'ARAN, S/N.

Tel.: 973 64 17 98 / 625 18 41 48/9

Precio medio aprox: De 24,00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Master Card, Amex y Diner's Club.

Horario: De 12.00 a 16.00 y de 20.00 a 23.00 h.

Temporada de invierno: Lunes y martes cerrado al mediodía.

Resto del año: Cerrado los lunes no festivos.

Abierto todo el año.

Vacaciones: 1ª quincena de julio.

Era Lucana Restaurant Era Lucana, les ofrece una carta en platos de entrantes con

ensaladas frescas y templadas de la temporada; platos de carnes del país, derivados del pato francés y pescados frescos, con postres de la casa y una selecta y variada bodega. Era Lucana, después de catorce años en su antiguo local situado en la rotonda de Vielha, cerró sus puertas para abrir en la misma avenida su nuevo local con una pequeña cafetería como recepción, un comedor principal con chimenea, y dos reservados, todo ello en un ambiente acogedor de montaña con amplias ventanales que ofrecen una excelente vista de montaña. En cocina: Emili Calçada, en sala: Margarita Martínez.

GUSTAVO Y MARÍA JOSÉ

MARREC, 14

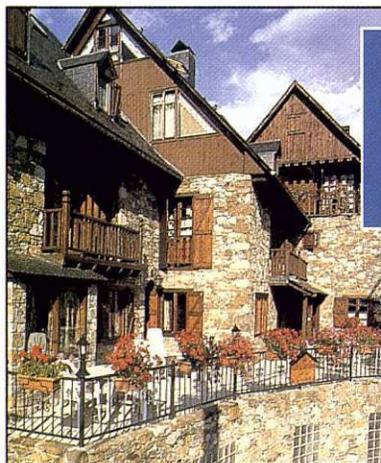
Tel.: 973 64 24 19

Precio medio aprox.: De 27,00 €.

Horario: De 13.30 a 15.30 y de 20.30 a 23.00 h.

Vacaciones: Mayo, junio, octubre, y noviembre.

Situado en pleno corazón de Vielha, este restaurante, conocido también con el nombre de Era Mola, ofrece una línea de cocina autóctona y con influencias francesas. María José es la chef propietaria y oficia los fogones a la vista de los comensales. La decoración es clásica y rústica.



Alquiler
Casas Aranesas
♦ ♦ ♦
Javier Antes



Garós (A 8 Km. de pistas)
Tel.: 973 64 19 02 - 609 30 08 21
e-mail: casaranesas@aranweb.com



El saber del buen sabor



Altrafoma

■ Hotel Montarto. Núcleo 1.500 Baqueira Beret. Tel. (973) 63 90 01



La Perdiu Blanca
Gastronomía Internacional



La Borda Lobató
*Especialidades Aranesas
Carnes a la brasa*

Val d'Aran, Val d'Aran, Val d'Àneu

TURRULL

RIAU, 8

Tel.: 973 64 00 58

Propietario: Hermanos Moga

Precio medio aprox.: De 10.00 a 14.00 €.

No se aceptan tarjetas de crédito.

Horario: De 13.00 a 15.00 y de 21.00 a 22.00 h.

Parking propio.

Turrull

Parte de un veterano establecimiento hotelero de larga tradición en la Val de Aran. Predominan platos catalanes y araneses, y una esmerada preparación de la popular "olla", la paella y la trucha aranesa. El hostel al que pertenece dispone de habitaciones con baño y T.V.

Vilac

CASA JULIANA

Tel.: 973 64 04 08

Propietario: Juan Estevez Sans.

Precio medio aprox.: De 24,00 €.

Tarjetas: Visa, Eurocard y Master Card.

Horario: De 13:00 a 16:00 (Semana Santa) y de 20:30 a 22:30 h.

Abierto temporada de esquí, verano, y el resto del año grupos por encargo.



Propiedad de un monitor de esquí, este restaurante de Vilac está situado en una casa de gran belleza rústica. Ofrece una carta completa para satisfacer los paladares más exigentes. Sus especialidades: Olla aranesa, pierna de cordero, magret y tartas caseras. Sugerencias según mercado.

Esterra d'Àneu

HOSTAL TRAINERA

C/ MAJOR, 54

Tel.: 973 62 61 77

Propietario: Marcel Castellarnau

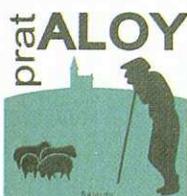
Precio medio aprox.: De 12,00 €

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Master Card.

Horario: De 13:30 a 15:15 y de 20:45 a 22:15 h.



El restaurante del Hostal Trainera se caracteriza por el ambiente familiar. El trato personal y acogedor hacen del lugar un sitio muy confortable. De su cocina casera se recomiendan sus guisados, los civets de caza y las carnes a la brasa, berenjenas rellenas, tabelles al horno, conejo con ciruelas y canelones. Casi todos los platos de la carta pueden prepararse para llevarlos a casa y poder degustarlos a cualquier hora del día. Dispone de apartamentos.



CAZUELITAS
TAPAS
PLATOS FUERTES

c/ dera Mola, s/n
Salardú

Tel: 973 64 45 81



Joana & Erika

LAUARIA - BUGADERIA
LAVANDERIA - TINTORERIA

Abierto todo el año de 8 a 20h. - ENTREGA RÁPIDA

Complejo **ELURRA** al final de la rampa
Tel. 973 64 09 54 - Reparto 609 83 91 99 - 630 78 93 61

VAL D'ARAN
BETREN-VIELHA

Restaurant
GUSTAVO · M^a Jose'

Tel. 973 64 24 19

Viella Val D'aran



APARTAMENTOS
TRAINERA

c/ Major, 54

Tels. 973 62 61 77

973 62 62 48

Fax 973 62 65 21

25580 ESTERRI D'ÀNEU

Pallars Sobirà (Lleida)

GPS

ES EL SISTEMA DE LOCALIZACIÓN POR SATÉLITE QUE NOS PERMITE CONOCER A CADA UNA DE NUESTRAS CEPAS POR SU NOMBRE DE PILA.

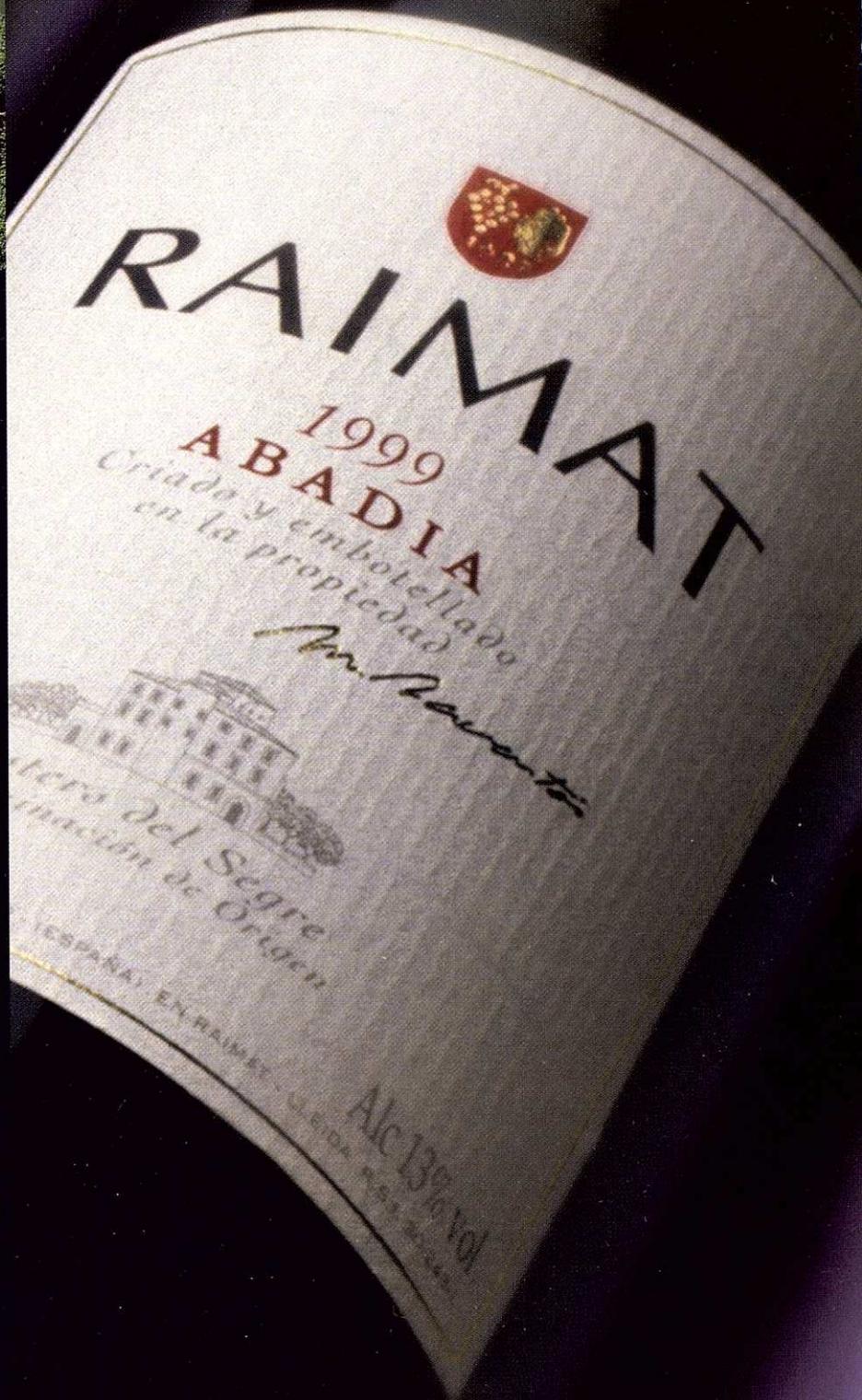
LO ÚLTIMO EN ENOLOGÍA LO ÚLTIMO EN VINOS

UTILIZAR LO ÚLTIMO EN TECNOLOGÍA ENOLÓGICA NOS PERMITE TENER SIEMPRE LA ÚLTIMA PALABRA EN VINOS. EN RAIMAT CONTROLAMOS YA NUESTROS VIÑEDOS CON UN REVOLUCIONARIO SISTEMA GPS A TRAVÉS DE SATÉLITE. ASÍ DISPONEMOS DE UN MAPA DE LA FINCA CON DATOS EXHAUSTIVOS SOBRE LA UVA QUE NOS DA CADA UNA DE NUESTRAS CEPAS. ESTE CONOCIMIENTO DETALLADO NOS PERMITE ACTUAR CON PRECISIÓN EN UN TERRENO QUE AMAMOS DE FORMA MUY ESPECIAL PORQUE ES EL ORIGEN PRIMERO DE LOS GRANDES VINOS: EL CULTIVO Y EL CUIDADO DE NUESTROS PROPIOS VIÑEDOS. DISPONER DE LA MÁS COMPLETA INFORMACIÓN SOBRE NUESTRAS UVAS ES IMPRESCINDIBLE PARA ELABORAR Y CRIAR - PARA DISEÑAR - EXACTAMENTE LOS VINOS QUE DESEAMOS OBTENER. COMO ESTE ABADÍA DEL 99. EXCELENTE.



RAIMAT

VIÑEDOS. BODEGAS. GRANDES VINOS.





VIVE EN LIBERTAD
JEEP GRAND CHEROKEE

MOTORES CRD Y GASOLINA | HASTA 258 CV | SISTEMA QUADRA DRIVE

Gama Jeep Grand Cherokee desde 30.945€ | www.chrysler-jEEP.es | 902 352 352



Emissiones CO₂ (g/Km): (255-385). Consumos (l/100 Km): urbano: (12,5-22,3), extraurbano:(8,1-13) y combinado: (9,7-16,5). Jeep es una marca registrada de DaimlerChrysler. Precios válidos para Península y Baleares.